

بسمه تعالی

Day Shift

مشخصات فیلم :

ژانر : اکشن ، کمدی ، فانتزی

محصول : ۲۰۲۲ آمریکا

مخاطب : مناسب برای بالای ۱۳ سال

کیفیت : BluRay 1080p

کارگردان : J.J. Perry

بازیگران : Scott Adkins ، Jamie Foxx ، Meagan Good

خلاصه فیلم

یک پدر یقه آبی به عنوان یک پاک کننده استخر دره سان فرناندو ، که مخفیانه جبهه اتحادیه شکارچیان خون آشام است، مخارج خانواده خود را تامین می کند. پدری سخت کوش و یقه آبی که فقط می خواهد یک زندگی خوب برای دختر ۸ ساله تیز هوشش فراهم کند. کار معمولی او در نظافت استخر دره سان فرناندو، منبع درآمد واقعی اوست: شکار و کشتن خون آشام ها.

ترجمه همزمان فارسی و انگلیسی فیلم

ردیف	متن فارسی	متن انگلیسی
1	تو کی هستی؟	Who are you?
2	تو اتاق من چیکار می‌کنی؟	What are you doing in my room?
3	مایکل کجاست؟	Where's Michael?
4	خطا زدی!	You missed!
5	یالا دیگه!	Come on!
6	پیرزن تخم‌سگ!	This old bitch.
7	گندش بزن	Shit.
8	هر دفعه جواب میده	Works every time.
9	پیرزن لعنتی	With your old ass.
10	آخرین بار کی رفتی پیش دندان پزشک؟	When was the last time you been to the dentist, huh?
11	پول	Money.
12	می‌دونی تعریف دیوونگی چیه، ساشا؟	Do you know what the definition of insanity is, Sasha?
13	یعنی یه کاری رو مدام تکرار کنی	Doing the same thing over and over
14	ولی انتظار داشته باشی نتایج متفاوتی داشته باشه	and expecting a different result.
15	مثل یه پشه روی سگ به روش‌های قدیمی می‌چسبی	You cling to the old ways like a tick on a dog's ass.
16	و ببین ما رو به کجا رسونده	And look at where that's gotten us.
17	منظورت رو رسوندی	You've made your point.
18	شرایطت رو قبول می‌کنم	I accept your terms.
19	فکر کنم کار از این چیزا گذشته، اینطور فکر نمی‌کنی؟	I think we're a little beyond that now, don't you?
20	اشتباه کردم	I made a mistake.
21	اینها می‌خواهی؟ بفرما	You want this? You have it.
22	، یه بار دیگه، خالی از تصوراتی	There you go again, lacking imagination.
23	"تو، ما، مال تو"	You, our, yours.
24	این کلمات تقسیم‌کننده‌اس، عزیزم	These are words of division, darling.
25	و با تقسیم ما آسیب‌پذیر میشیم	And divided, we are vulnerable.
26	ولی با همدیگه...	But together?
27	هیچی جلودارمون نیست	The sky is the limit.
28	و چرا اجاره وقتی می‌تونی صاحبش بشی؟	And why rent when you can own?
29	نه نه، نه، نه، نه!	No. No, no, no. No, no, no!
30	ما برنامه‌های بزرگی واسه این دره داریم، احمق	We've got big plans for the Valley, cabrón.
31	شاید سال دیگه بتونیم تو رو در بیاریم	Maybe we can dig you up in years
32	و بهت نشون بدیم با اینجا چیکار کردیم	and show you what we've done with the place.
33	نه، نه خواهش می‌کنم!	No, no. Please!
34	سلام، بادچه لباس خوشگلی	Hey, Bud. Nice look.
35	...همچی، ولی بسته اینجا نیست.	...everything, the package isn't here.
36	ولی کرایه‌ات رو می‌خوام	Bud, I need your rent.

37	یه بار دیگه نگاه می‌کنم...	So I'll look again...
38	لعنتی!	Oh shit!
39	بهتون زنگ زدم چون همسرتون	I'm calling because your husband
40	دوباره دیر اومده دنبال پیج	is late again picking up Paige.
41	نمی‌دونین دقیقاً چه ساعتی میاد؟	Do you have an ETA of when we should expect him?
42	باشه، ولی تو این هفته	All right, but this is
43	این سومین باره که دیر کرده	the third time this week that he's late.
44	باید بهتون یادآوری کنم که...	I shouldn't have to remind you that...
45	یه لحظه وایسین. داره پارک می‌کنه	Just a sec. He's pulling up.
46	- سلام بابایی!	- Hey, Daddy!
47	- بیا عزیزم!	- Come on, baby!
48	چطوری؟	Well, what up?
49	- بابای مورد علاقه‌ات کیه؟	- Who's your favorite daddy?
50	البته امیدوارم تنها بابات من باشم. چه خبر؟	I'm your only daddy, I hope. What's up?
51	- دیر کردی	-You're late, you know?
52	- جدی میگی؟	Are You serious?
53	می‌دونی چرا دیر کردم؟ بخاطر کارمه	You know why I'm late? 'Cause this job.
54	- کار مسخره‌اس	Work is dumb.
55	- اوه، خب، آره، دقیقاً	Oh, well, yes, it is.
56	و چی تو دستت داری؟	And what do you have in your hand? Oh...
57	- یه چیز کوچولو	A little something.
58	- بوم! عاشقشتم	Shaboom! I love that.
59	این چطوره؟	How about this? Hmm?
60	- خیلی خب	All right.
61	- میشه بریم بستنی فروشی «یوگرت‌ورلد»؟	Can we go to Yogurtworld?
62	عزیزم، نمی‌دونم	Oh, Pickle, I don't know.
63	مامانت همین حالاش هم بخاطر اینکه دیر کردم عصبانیه	Your mom is already upset because we're late.
64	تقصیر کیه؟	Whose fault is that?
65	سنگدلانه بود	Harsh.
66	ولی حقیقت داره. تاس رو بچرخون	But true. Roll the dice.
67	و الان میریم. بزن بریم	And we gonna roll out. Here we go.
68	دستات رو ببر بالا!	Hands in the air!
69	الان حرکت می‌کنم	We taking off.
70	بستنی فروشی، داریم میایم	Yogurtworld, we're on the way.
71	بستنی فروشی!	Yogurtworld!
72	واست طعم توت فرنگی می‌گیرم.	I'm gonna get strawberry.
73	بیا	There it is.
74	بابا داره... توت فرنگی	Daddy's getting... strawberry.
75	زدمش	Got it.
76	تو زدیش	You got it.
77	تو خیلی عجیب غریبی	You're so weird.
78	خودم می‌دونم. خیلی خب، بیا بریم	If you only knew. All right, come on.
79	ببخشید، شما تخفیف ماه تاریخچه سیاه‌پوستان ندارین؟	Excuse me, do you guys have any Black History Month discounts?

80	هیچ جا خونه‌ی آدم نمیشه	Home sweet home.
81	هیچ جا خونه‌ی...	Home sweet...
82	- ما رسیدیم!	-We home!
83	- ما رسیدیم!	-We home!
84	دیر کردین	You're late.
85	رفتیم بستنی فروشی یوگرت‌ورلد	We went to Yogurtworld.
86	واقعاً؟	Oh! Did you?
87	فضولی کار بدیه.	Snitches get stitches.
88	فکر کردم قراره بین خودمون بمونه	We were gonna keep that between us.
89	عیبی نداره. موقع بالا رفتن بزن قدش	It's all good. Gimme five on your way up.
90	هیچی نمی‌تونه جلوت رو بگیره برو بالا	Nothing Can stop You. All the way up.
91	یه بچه‌ی ساله روتو دروغ خودت شریک می‌کنی. جالبه	Making a ten-year-old a part of your lies now. Charming.
92	بهم گفت دوست داره	She told me that she liked
93	با باباش وقت بگذرونه و منم...	hanging out with her old man. I was like...
94	اوه، دوست داره باهات وقت بگذرونه	Oh, she wanted to hang out with you.
95	اگه امروز صبح که ازت خواستم اونو ببرم مدرسه می‌تونستی این‌کارو بکنی	See, that's something she coulda done if you'd taken her to school like I asked.
96	ولی بهت گفتم که قراره...	Well, I told you I had to go, and--
97	قرار تمیز کردن یه استخر رو داری؟	That pool cleaning appointment this morning?
98	- دقیقاً	Exactly.
99	خونه‌ی کی بود؟	Whose house was it?
100	خونه‌ی خانم جونز بود	It was Mrs... uh... Mrs. Jones' house.
101	آدرسش کجاست؟	Where's she live?
102	پیش آقای جونزه دقیقاً...	With Mr. Jones. That's exactly...
103	- اونجا پیش آقای جونز...	Right over there on Mr. Jones Way.
104	- خدای من. باد	Oh my God. Bud.
105	اگه باهام صادق باشی پیشرفت بیشتری می‌کنیم	We'd get much further if you'd be straight with me.
106	- من باهات صادق	I am being straight.
107	- باهام صادق نیستی	-You're not.
108	من همیشه باهات صادقم ولی سوال اصلی اینه که	I am being straight, but the question is,
109	این اسفنج روی زمین چیکار می‌کنه؟	what is that sponge doing on the ground?
110	و این؟ اینا چیه؟	And this? What is all this?
111	دارم کاشی قدیمی رو عوض می‌کنم	I am fixing the broken tile.
112	اوهوم. می‌بینم. و چرا؟	Mm-hmm. I see that. And why?
113	چه اهمیتی داره؟	Uh, what does it matter?
114	- تو که دیگه اینجا زندگی نمی‌کنی	-You don't live here anymore.
115	- خب، قراره این‌کارو بکنیم؟	-Wow, that's what we doing?
116	چیزی که می‌خواستم بهت بگم اینه که	What I was gonna tell you
117	این کاشی...	is that this tile goes...
118	جاس، این چیه؟ این در جدید؟	Joss, what's this? This a new door?
119	یه در با تا قفل...	A door with five locks
120	تأثیر خوبی روی خریدارها احتمالی نمی‌ذاره	doesn't exactly send the right impression to potential buyers.
121	خریدارها؟ خریدارها؟	Buyers? Buyers?

122	چی داری میگی، جاس؟	What are you talking about, Joss?
123	نمی‌خوامم اینطوری بهت بگم، ولی...	I didn't want to tell you this way, but...
124	تو فکر اینم که خونه رو بفروشم	I'm thinking about selling the house
125	و پیشنهاد مامانم رو قبول کنم	and taking my mom up on her offer.
126	تو و مامانت	You and your momma.
127	فلوریدا؟	Florida?
128	چی داری میگی؟	What are you talking about?
129	تو نمی‌تونی بری فلوریدا	You can't move to Florida.
130	تمام دوستانش اینجا.	All her friends are here.
131	من اینجا. دنیاش اینجا.	I'm here. Her world is here.
132	اون به ثبات نیاز داره	She needs stability.
133	اون ثبات داره.	She has stability.
134	تو رو داره. منو داره	She got you. She got me.
135	بستنی فروشی یوگورت‌ورلد رو داره.	She got Yogurtworld.
136	تو فلوریدا که بستنی فروشی «یوگورت‌ورلد» نداره!	Ain't no Yogurtworld in Florida!
137	آره، ولی اونجا یه مدرسه داره	Yeah, and she also has a school
138	و اگه تا دوشنبه پول مدرسه رو ندیم نمی‌تونه بره	that she's not gonna be able to go to unless we pay tuition by Monday.
139	پس بیا پولش رو... دوشنبه؟	Then let's pay the tu... Mon--
140	دوشنبه؟ یعنی روز دیگه؟	Monday? Monday, like in seven days?
141	آره، و اگه تماس صوتی‌ت رو چک می‌کردی اینو می‌دونستی	Yeah, which you would know if you had checked your voice mails.
142	این همون ثباتیه که در موردش حرف میزدی؟	Is that the stability you talk about?
143	- خیلی‌خب، چقدره؟	How much is it?
144	- هزار دلار	Five grand.
145	پنج هزار دلار واسه یه بچه؟	Five thousand dollars for a child?
146	و باید دندان‌هاش رو سیم‌کشی کنه	Mm-hmm. And she needs braces.
147	- دندان‌هاش چه مشکلی داره؟	-What's wrong?
148	- دندان‌هاش کج شدن	Her teeth Are jacked up.
149	همیشه میگه از دندان‌هاش خوشش میاد	She always says she likes her teeth
150	چون مثل دندان‌های منه	'cause they look like my teeth.
151	منظور منم همینه	That's my point.
152	خب، هزینه سیم‌کشی دندان‌ش چقدره؟	Okay. Well, how much are braces?
153	پنج یا شش هزار دلار؟	What? Five, six hundred dollars?
154	- بدون بیمه فکر کنم هزار دلار	Without insurance, try six grand.
155	- هزار دلار؟	six grand?
156	ولی یه نفرو پیدا کردم که با , دلار انجامش مید	But I did find a guy who quoted me \$,.
157	- ببین، می‌دونم مشکلات زیادی باهم داشتیم	I know we done been through A whole lot.
158	ولی ازت خواهش می‌کنم که دختر منو از پیشم نبری	Just, please, don't take my daughter away.
159	تا دوشنبه فقط تا دوشنبه بهم وقت بده	Till Monday. Just give me till Monday.
160	ده هزار دلار. هزینه مدرسه، دندان و همچی	Ten grand. Tuition, teeth, everything.
161	خیلی‌خب، باشه تا دوشنبه بهت وقت میدم	Okay, fine. I will give you till Monday.
162	ایالا، بغلم کن	Come on, hug me.
163	- بغلم کن، باشه؟	Hug me.
164	- دارم بغلت می‌کنم	-I'm hugging you.

165	- و اینقدر به حرف مامانت گوش نده. می‌دونی که الکلیه	stop listening to your mom. She drinks.
166	یه سوال دیگه هم دارم	I have one more question.
167	بیج گفت یه پورن استار تو ساختمونت زندگی می‌کنه	Paige said that there's a porn star living in your building?
168	از کجا می‌دونه پورن استار چیه؟	How does she even know what a porn star is?
169	ما تو دره سن فرناندو زندگی می‌کنیم، جاس.	It's the Valley, Joss.
170	کلی پیشمون هست	They live amongst us.
171	رفقا چه خبر؟	Fellas. 'Sup, baby?
172	کی تشنه‌اس؟ هان؟	Who's thirsty? Hmm?
173	می‌بینم که کسب و کار روبراهه	Business is booming, I see.
174	چه خبر، ادی؟	What's up, Eddie? Oh!
175	همیشه سریعی	You always fast.
176	تروی اینجاست؟	Is Troy here?
177	خیلی‌خب	All right.
178	تصمیم گرفتی پیشنهادم رو قبول کنی؟	Decided to take me up on my offer?
179	نه امروز، نه فردا، و نه هیچ‌وقت	Not today, not tomorrow, not anytime.
180	- بیا، تشنه‌ای؟	Here, You thirsty?
181	- اوه. ممنون!	-Ooh. Thank you!
182	- یکم بخور	Get some of that in You.
183	- دلار پول خوبیه	Fifteen hundred is good money.
184	قبلاً هم گفتم، تروی.	Like I said, Troy,
185	چشم مار فروشی نیست	Snake Eyes ain't for sale now.
186	همچی فروشیه.	Everything's for sale.
187	فقط باید واسش درمونده باشی	You just have to be desperate enough.
188	- خب، واسه تروی چی داری؟	So, What do You got for Troy?
189	- درمونده، هان؟	Desperate, huh?
190	اینو واسه تروی دارم	That's what I got for Troy.
191	پول. خیلی‌خب	Money. All right.
192	اینجا رو ببین	Right there.
193	- اوه، عالیه	Ooh, nice.
194	- بشمارش	Count that.
195	بذار ببینم	Let's see, uh...
196	اوه، یه زن جوان بوده	Oh, this is A young male.
197	معمولیه، مثل شرقی‌ها...	Garden-variety, it's like Eastern...
198	هی، سیگار میکشه	Hey, smoker...
199	- عادت بدیه، قبول داری؟	-Nasty habit, don't you think?
200	اگه اونو نمی‌گشتی بهر حال از سیگار کشیدن می‌مرد	He would have died from smoking if he wasn't dead already.
201	بگو چقدر می‌ارزه	Count the shit up.
202	بذار ببینم.	Let's check this out.
203	آره، می‌بینی؟	Uh, yeah, you see there?
204	آره، یه نژاد خاصه	Yeah, solid bloodline.
205	باید از مکزیک اومده باشه اینجا	Must've gotten here through Mexico or something.
206	- جدیداً غذا خورده، می‌بینی؟	He fed recently, You see that?

207	خیلی خب قیمتش چقدره؟	Okay. Well, how much?
208	تا؟ دلار؟ واسه هر کدومش؟	Eight hundred? \$? A piece?
209	نه، واسه هر دوش	No, both.
210	تروی، چی داری میگی؟	Troy, what are you talking about?
211	دوباره نگاش کن	Look at that again.
212	- این حداقل هزار دلار می ارزه	-That's worth at least four grand.
213	- تو اتحادیه	Down at the Union.
214	- چرا اونو نمیبری اتحادیه؟	-Why don't you try the Union?
215	من نمیتونم برم اتحادیه. خودت هم می دونی	I can't go to the Union. You know that.
216	آره، شرمنده.	Yeah, I'm sorry.
217	یادم رفت نمی تونی بری اتحادیه	I... I forgot you can't go to the Union.
218	بخاطر همین میای پیش من	That's why you're coming to me. Huh?
219	و من دارم واسه هر دوش بهت پیشنهاد دلاری میدم	And I'm offering you for both.
220	خیلی خب، بیخیال.	All right, forget it.
221	اون سن بالا رو ببین	Just check the Elder's.
222	سن بالا؟	Elder?
223	این داستانش فرق می کنه. حداقل هزار دلار می ارزه	That's a different story. That's grand.
224	بوم. عالیه. تموم شد	Boom. Perfect. Done.
225	آره، آره	Yeah, yeah.
226	اگه واقعاً یه سن بالا می بود	If she had been an Elder,
227	که نیست	which she's not.
228	اینو ببین	Check this out.
229	یه دهه زوده	A decade early
230	و کلی ازش کم میشه	and a whole lot of dollars short,
231	پس می تونم دو هزار دلار بهت بدم	so I can give you like two grand for this.
232	- دو هزار دلار، تروی؟	Two thousand, Troy?
233	دو هزار دلار؟	Two thousand?
234	ببین، فکر نکنم متوجه باشی.	Listen, I don't think you understand.
235	من همین امروز پول لازم دارم	I need cash today.
236	پس برو بانک بزن یا کار دیگه ای بکن.	Then go and rob a bank or do something.
237	من یه تاجریم!	I'm a businessman!
238	بیخیال سن بالا شو.	Forget the Elder's.
239	این چطوره؟ نقره اس	How about this? Silver.
240	نقره اس؟ این...	Silver? This is...
241	- فقط بذارش تو دهنه. باشه؟	Just gonna put that in your mouth, huh?
242	- الکیه. بیخیال رفیق	this plated shit? Please, Bud.
243	می خوای معامله کنیم یا نه؟	You wanna make a deal or not?
244	چشم مار. دلار	Snake Eyes, .
245	آه، دلار	Ah, twelve.
246	وقتی اومدم تو گفتی. دلار.	You said, when I walked in here.
247	قیمتش. دلار	It is, .
248	قبلاً نمی دونستم درمونده ای	Before I knew you were desperate.
249	فقط همین رو دارم	That's everything I have.
250	خب، فکر کنم یه چیز دیگه هم داشته باشی	Well, I think you have something else.
251	اون مارک جوردنه؟	Are those Jordans?

252	چه سایزیه؟	What size?
253	سلام خیارشور. حالت چطوره؟	Hey. Hey, Pickle. How you doing?
254	بابا، ما می‌خوایم از اینجا بریم؟	Dad, are we moving?
255	- چی؟	Are we What?
256	- می‌خوایم از اینجا بریم؟	Are we moving?
257	نه. نه چرا باید این فکر و بکنی؟	No. No. What makes you think that?
258	مامانم میگه باید برم به مدرسه جدید مامانت گفته، هان؟	Mom says I might have to start a new school That's what Mom says, huh?.
259	می‌دونی که مامانت شوخی می‌کنه،	Well, you know Mom is a jokester,
260	و من عاشق این عادتشم، ولی...	and I love her to death, but...
261	ولی ما قرار نیست جایی بریم	But we're not going anywhere.
262	تو قرار نیست جایی بری، باشه؟	You're not going anywhere, okay?
263	باشه، خوبه ممنون، بابایی	Okay, good. Thanks, Daddy.
264	- دوست دارم	I love You.
265	- منم دوست دارم	- I love you too!
266	لازمتم دارم رفیق	I need you, bro.
267	ما قبلاً سر تحویل بار باهم توافق کردیم	We have already agreed to take delivery of the product
268	و اینکه کمک کنی اونو به دره سیمی ببریم	and to help with placement in Simi Valley.
269	تو حق نداشتی ساشا رو بکشی	You had no authority to take out Sasha.
270	باید دوباره روی معامله‌مون فکر کنم	I'm going to have to rethink our deal.
271	ساشا مال گذشته‌اس	Sasha is the past,
272	و من مال آینده	and I am the future.
273	همین حالاش هم صاحب شب شدیم	We already own the night,
274	ولی محصول من	but my product
275	بهمون اجازه می‌ده روز رو هم بدست بیاوریم	will allow us to seize the day.
276	پس تصمیمش با خودته	So here is your choice.
277	یا می‌ای پیش من و دره رو صاحب میشیم	You join me, and we take over the Valley,
278	یا می‌تونی بری پیش اون. فهمیدی؟	or you can join him. Comprendes?
279	عزیزم...	My precious...
280	فقط یه نفر بوده	It's just one man.
281	هنوز هم می‌تونم بوش رو حس کنم	I can still smell him.
282	پیداش کن	Find him.
283	بیگ جی، می‌بینم یه ذره هم عوض نشدی.	Big J, you ain't changed a bit, baby.
284	چه خبر؟	I see you. What's happening?
285	منو میشناسی که	You know me,
286	گردن می‌گیرم و پول می‌گیرم	cutting necks and cashing checks.
287	آره ممنون که قبول کردی منو ببینی	Yeah. Thanks for meeting me, man.
288	این کمترین کاری که می‌تونم در حق کسی که دو بار جونم رو نجات داده انجام بدم	Least I can do for the player that snatched my ass out the sandbox twice.
289	سیگر چطوره؟	How's Seeger?
290	مثل قبله	Same.
291	- یا بدتر	Or worse.
292	بنظرت به حرفم گوش می‌ده؟	You think he'll listen?
293	- از وقتی رفتی اوضاع تغییر کرده	Things have changed since You left.

294	- من هیچوقت نرفتم، بیگ جی	- I ain't never left, Big J.
295	خب، از وقتی از اتحادیه بیرون شدی	Well, since you got your ass kicked out the Union.
296	ببین، واسه ضمانت کردنت آبروی خودمو وسط گذاشتم	Look here. I'm putting my name and my ass on the line by vouching for you.
297	می‌تونی طبق قوانین رفتار کنی؟	Can you play this shit by the books?
298	باید بکنم. باید کارت اتحادیه رو بگیرم	I got to. I got to get that Union card,
299	وگرنه خانوادم رو از دست میدم	or I'm gonna lose my family.
300	ببین، تا روز دیگه ده هزار دلار می‌خوام	Look, I need ten large in the next five days,
301	وگرنه جاس پیج رو میره فلوریدا	or Joss is gonna take Paige down to Florida.
302	این بده	That's bad.
303	اتحادیه تنها جایی که می‌تونه	The Union is the only place
304	اون پولو بهم بده	gonna give me that kind of coin.
305	- هوات رو دارم. بزن بریم	I got You. Lock and load.
306	- باشه	All right.
307	قبلاً هم تهدیدم کرده	She's done this before, man. Pump faking, whatever.
308	ولی الان بنظر واقعی میاد	But right now, it seems like it's real.
309	سلام، موموکو!	Hi, Momoko!
310	حالت چطوره؟	How are you?
311	شلوار صورتی پفی پنگوونی	Pink penguin puffy pants.
312	می‌بینم هنوز هم چیزی رو یادت نرفته، بیگ جی	See you ain't missed a step, Big J.
313	جی جی پری بیاد دم صندوق	JJ Perry to the trade counter.
314	- جی جی پری بیاد دم صندوق	JJ Perry to the trade counter.
315	نمی‌دونم چه حسی در موردش داشته باشم	I don't know how I feel about this.
316	واقعاً اینجا هیچی تغییر نکرده، نه؟	Things really done changed around here, huh?
317	آره، الان فقط به لس آنجلس محدود نیستیم.	Yeah, we ain't just no more.
318	رفتم تو کار بین‌المللی	We done went international.
319	ببین، پاریس امشب می‌ترکونه	Look, Paris even blowing up tonight.
320	پول زیادی شرط بندی میشه	Bet money's good out there.
321	بیا بریم و قال قضیه رو بکنیم	Let's go and get this thing over with.
322	لباسم چطوره؟	How's the shirt look?
323	اینقدر نگران نباش، مرد.	Stop being nervous, man.
324	خودتو جمع و جور کن	Pull yourself together.
325	سلام بیگ جان	Hey, Big John.
326	سلام عزیزم	Well, hello, sunshine.
327	منتظرته،	He's expecting you,
328	ولی امروز بدجور بداخلاقه	but he's in one of his moods today.
329	این قرار رو بخاطر تو قبول کردم، بیگ جان	I took this meeting out of respect for you, Big John.
330	خدا می‌دونه که بدون حمایت توالان اینجا نبودم	God knows I wouldn't be sitting here without your support.
331	ولی... مطمئنم همه یادموئه	But, uh, I'm certain we all remember
332	که عضویت قبلی آقای جابلانسکی همراه با اتفاقات زیادی بوده	that Mr. Jablonski's previous tenure as a Union member was...chock-full of incidents
333	بیا یه نگاه بهش بندازیم	Let's just take a look.

334	نورثریدج، سال، نقض قانون	Northridge, , violated code .
335	اینسینو، سال، یه لانه رو پاکسازی کرد	Encino, , fleshed out a nest
336	در حالی که همسایه اون شخص مشغول گرفتن یه جشن تولد بودن	while a child's birthday party was unfolding next door,
337	به خطر انداختن افراد غیر نظامی،	endangering civilians,
338	نقض قانون ، و	violating codes , , and ,
339	و بدتر از همه	the worst of which was the failure
340	اون به موقع به مقامات اطلاع نداده بود	to notify law enforcement in due time.
341	- حمله خوبی بود فقط...	-That was a good bust. What happened was--
342	- و بالاتر از همه...	and to top it All off...
343	کانوگا پارک، سال ،	Canoga Park, ,
344	نقض قانون ،	violated code ,
345	به خطر انداختن جان یکی از افراد اتحادیه	endangering a fellow Union member's life.
346	همراه با جراحات شدید	Critical injury sustained.
347	اون قبلاً هم چلاق بود	He already had g... gout. He had gout.
348	جزای هر کدام از این حوادث	Each of these incidents...
349	محرومیت تا آخر عمره	meriting a lifelong suspension.
350	ولی باز هم دفعه فقط بهت اخطار دادیم	And yet, time and again,you were given warnings.
351	چرا باید به شانس دیگه بهت بدم؟	Why should I extend you yet another lifeline?
352	رالف، بذار اول من بهت بگم	Ralph, let me be the first to tell you.
353	- رفیقمون کاملاً عوض شده	-Bud here, he's a new man.
354	واقعاً؟	Is that right?
355	بله آقا. دقیقاً. من تغییر کردم	Yes, sir. Absolutely. I'm a changed man.
356	من دیگه دست کشیدم از	I've cut out, uh...
357	گوشت خوک و کارتون و زن‌های سفید پوست کوچیک	pork and cartoons and minimal white women.
358	ولی واسم سواله	Bud, I'm curious. Uh...
359	اگه جای من بودی	If you were in my position,
360	و جلوی یه آدمی مثل خودت می‌نشستی اجازه میدادی برگرده؟	sitting across from a man such as yourself,would you let you back in?
361	اگه اون فرد به اشتباهاتش اعتراف می‌کرد	If that person that is in question admits fault
362	و عذرخواهی می‌کنم، که دارم می‌کنم	and be apologetic, which I am, and,
363	و بالاتر از همه این که...	on top of that, I just...
364	ببین رالف...	Look, Ralph...
365	آقای سیگر...	Mr. Seeger, I just...
366	واقعاً لازم دارم دست به کار بشم.	I really need to get out there.
367	واقعاً لازم دارم کار کنم	I need to do good.
368	بهتون قول میدم،	I promise,
369	اگه این فرصت رو بهم بدین	if you give me that opportunity,
370	بهش گند نمیزنم	I'm not gonna mess it up.
371	آخرین فرصتته	One last chance.
372	حالا که این قسمت رو ردیف کردیم	Now that we, uh, got that part settled,
373	من میرم قهوه رو پُر کنم	I'm gonna go freshen up my coffee
374	تا بذارم حرفاتون رو تموم کنین	and let you gentlemen cross those T's.
375	آدم خوبیه. آدم خوبیه	That's a great guy. Great guy.

376	از این فرصت دوباره ازت ممنونم	Really appreciate this second chance.
377	نمی‌دونم اون مرد توی تو چی دیده، جابلانسکی	I don't know what the hell that man sees in you, Jablonski.
378	و می‌دونم باهم کار کردیم،	I mean, I know you served together,
379	ولی حقیقتاً، برام مهم نیست	but, frankly, I don't care.
380	تمام عمرم سعی کردم	I've made it my life's work
381	آدمایی مثل تو رو از اتحادیه بیرون نگه دارم	keeping cowboys like you out of the Union,
382	پس حواسم بهت هست	so I'll be watching you.
383	♪ هر قدمی برداری ♪	♪ Every step you make ♪
384	♪ هر گوهی بخوری ♪	♪ Every shit you take ♪
385	♪ - هر موقع... ♪	♪ Every time You-- ♪
386	- همچی مرتبه؟	Everything good?
387	اینو پُر کن. همه‌شو	Fill these out, all of them.
388	وقتی وظایف اولیهات رو انجام دادی،	Once you pay your initial dues,
389	در مورد بیمه درمانی باهم حرف می‌زنیم	we'll get you started on the health care plan.
390	دندان پزشکی هم شاملش میشه، درسته؟	There's dental included, right?
391	بعد از دوره آزمایشی...	After a probationary period lasting...
392	که روز طول میکشه	days.
393	بیخیال مرد. سه روز	Come on, man. Three days.
394	دو هفته	Two weeks.
395	فقط یه کارمند اتحادیه اونو همراهی می‌کنه	With a Union rep accompanying him in the field.
396	- سخاوتمندانه‌اس. ممنون	Generous. Thank You.
397	- عالییه	Great.
398	خیلی‌خب. ممنون و...	All right. Thanks, and, uh...
399	می‌خوام شیفت شب رو بردارم	...I want the night shift.
400	- عمراً بذارم	Not on my life.
401	- بیخیال، سیگر	Come on, Seeger.
402	- پولش بیشتره!	- That's where the big money is!
403	- نه. امکان نداره	No. Not A chance.
404	با این همه گند کاری که توی شب انجام دادی...	Amount of shit you stirred up working night shift,
405	توقع داری کار روز رو بهت ندم؟	you expect me to let you back out there where the sun don't shine?
406	شیفت روز	Day shift.
407	خوبه. چیز دیگه‌ای نمونده؟	Good. Anything else?
408	اوه، چرا. چنندا دندان دارم که باید بفروشم	Oh, yeah. I got some, uh, teeth I need to sell.
409	برو سمت صندوق	Go to the cage.
410	سیگر، ممنونم ازت	Seeger, thank you kindly.
411	و یادت باشه رفیق	And remember, Bud,
412	آخرین تیرته	one last strike.
413	داری در مورد بولینگ حرف می‌زنی، چون...	Is... Are you referring to bowling, because...
414	- آخه به ضربه بولینگ هم همینو میگن	-I'm saying there's a strike in bowl--
415	- تو برگشتی. همین مهمه	-You're back. That's all that matters.
416	کارول	Carol.
417	کارول، بازم ماست منو خوردی؟	Carol, did you eat my yogurt again?

418	حتی امروز اسمم رو روی درپوشش نوشتم	I even wrote my name on the lid today,
419	تا وقتی می‌خوای در ماست رو باز کنی اسم منو ببینی	so you literally had to peel back my name to get to the yogurt.
420	اوه، نمی‌تونی صدام رو بشنوی؟	Oh, what? You can't hear me?
421	فردا تو ماستم می‌گوزم	I'm gonna fart in my yogurt,
422	که گوز منو بخوری	and you're gonna eat my fart.
423	آقای جابلانسکی؟	Mr. Jablonski?
424	بله دندان دارم	Yeah. Teeth.
425	بعش اینجوری نگاهش کردم	So I look at it like this.
426	و رفتم بیرون کارم رو کردم	I get back out there, do what I gotta do,
427	می‌دونی، آقای مولت	you know, for Mr. Mullet.
428	دندان شکسته یه زنه	This is chipped, female.
429	بنظر میاد پیر باشه،	Appears to be an almost Elder,
430	نزدیک سال	roughly years old.
431	سال؟ شاید بهتر باشه دوباره ببینیش	Ninety? You probably need to check that again.
432	- مطمئنی ساله؟	-You sure it's ?
433	- مطمئنم	-I'm sure.
434	باشه، بیخیال	Okay, whatever.
435	بازم قیمت کامل رو میدن، درسته؟	Full price still, right?
436	متأسفم. قانون توی دفترچه واضح گفته...	I'm sorry. Code in the book
437	خیلی‌خب. در مورد قوانین توضیح نده.	clearly states anything--Enough of the codes
438	مشکلی نداره	. It's fine.
439	- این پول برای دندان	-That's the net for the teeth.
440	- آره، رفتم تو ... هی!	-Yeah, I'll come in... Hey!
441	هرچند، به دلیل کوتاه شدن زمان پروسه	However, due to the truncated processing time,
442	آقای سیگر می‌خواه بهتون اطلاع بدم	Mr. Seeger would like me to inform you
443	که دستمزد وظیفه‌تون رو از جلو میگیریم	we need your dues up front,
444	که هزار دلار	which, of course, is \$,.
445	هزار دلار؟ فکر کردم هزار دلار	\$.? I thought it was two?
446	اون مال سال بود، آقای جابلانسکی	Those are rates, Mr. Jablonski.
447	بعد درصد از هر دندان کم میشه	Then there is %off the top of every fang,
448	و تا وقتی که مدارک شما رو بگیریم درصد از اون رو نگه میداریم	and we have to hold %until we receive your paperwork.
449	و البته، دلار واسه کارت عضویت هم باید بدین	And, of course, \$ for your membership card,
450	که می‌تونین توی رستوران «کارخانه چیز کیک» یه پیش غذای رایگان بخورین	which gets you one free app at Cheesecake Factory.
451	- من از چیز کیک خوشم نمیاد	-I don't like cheesecake.
452	- اونو گرفتی، درسته؟	do You have that?
453	چرا ده دلار رو کم نمی‌کنی و هر چی می‌خوای رو برداری؟	Why won't you take the \$ out of that? Taking everything else.
454	پول ندارین؟	You don't have cash on you?
455	واقعاً می‌خوای پولت رو خرد کنم؟	You really wanna make me split this?
456	خیلی‌خب، می‌تونین برین	Okay, you are good to go.
457	اگه با این قضیه مشکلی دارین	If you have any issues with this,
458	کارول که اینجاست خوشحال میشه بهتون کمک کنه	Carol right here would be happy to further assist you.

459	اوه، عاليه ي بيم که با همکارت آشنا شدي	Oh, great. I see you met your Union rep.
460	بيا بريم، باد	Come on, Bud.
461	آقا، خواهش ميکنم	Sir, please.
462	اين دختر جديده بدجور جذاب	That new girl's a smoke show.
463	درسته، ولي ازتون خواهش ميکنم که تجديد نظر کنين.	Right, but I'm begging you to reconsider.
464	من واسه کار بيرون ساخته نشدم	I'm not meant for the field.
465	حتي با پول خودم يه صندلي راحت خريدم.	I just bought an ergonomic chair with my own money.
466	ديگه غرق کارهاي اداري شدم	I'm all in on the desk.
467	بخاطر همين ازت ميخوام با اون بري	That's why I need you out there with him.
468	باشه؟ يکي که قوانين رو مي‌دونه	Right? Someone who knows the codes to the letter.
469	- باشه، ولي...	-Okay, but--
470	- هي، هي، هي	Hey, Hey, Hey.
471	ميخوای اينجا ترقيع بگيري؟	Do you wanna move up here?
472	بايد کارهاي بيرون رو انجام بدی. باشه؟	You gotta get your ass out in the field. All right?
473	اينطوري بهش فکر کن	Think about it this way,
474	تو چشم و گوش من ميشي، رفيق	you're gonna be my eyes and ears, my friend.
475	و وقتي خرابکاري کرد،	And the minute he messes up,
476	وقتي که قوانين رو نقض کرد	the minute he goes against code,
477	ميای اينجا و بهم گزارش میدی، باشه؟	you'll be there reporting it back to me, right?
478	هر چه زودتر گند بزنه	The sooner he fucks up,
479	زودتر باسن خوشگلتي رو مizardي روی صندلي کارول	the sooner your sweet cheeks are in Carol's desk
480	ورزش ميکنی؟	You work out?
481	- يه کم	A little.
482	- آره، فکرشو ميکردم	Yeah, thought so.
483	دير کردی	You're late.
484	ببندش	Close it.
485	راستش يک ساعت پيش اينجا بودم	I was actually here an hour ago,
486	ولي تو اينجا نبودي	but you weren't,
487	پس رفتم برا خودمون صبحونه بگيرم	so I went to go get us breakfast.
488	واست کيك اورگانيك بدون شکر گندمي گرفتم	I got you an organic,gluten-free, paleo bran muffin.
489	واقعا؟ ممنون	Really? Thank you.
490	- گرسنم بود	I was starving.
491	- اون يه کيك دلاري بود	that was A six-dollar muffin.
492	- چي داري؟	What do You have on?
493	- چي پوشيدي؟	What Are You wearing?
494	- به لباس معموليه	Just, like, normal clothes.
495	کتاب راهنما گفته بود هم رنگ جماعت شو.	The handbook says blend in on the hunt.
496	بايد مشکوک نباشي	Be inconspicuous.
497	کت و شلوار پوشيدي.	You have on a suit.
498	چطور اين مشکوک نيست؟	How's that inconspicuous?
499	تو کت و شلوار پوشيدي.	You have on a suit.
500	ما تو دره ايم و الان تابستونه	We're in the Valley. In the summertime.

501	- کت و شلوار تابستونی	-It's a summery suit.
502	- کت و شلوار تابستونی؟	A summery suit?
503	- جونیپور گرین. آره	Juniper green. Yes.
504	- جونیپور گرین چیه؟	What is Juniper green?
505	یه رنگ سبزه که بنظرم به رنگ پوستم میاد	A hue of green I found to be complementary against my skin tone.
506	هر چی هست دیگه نبوشش	Whatever it is, don't wear it again.
507	ببین، کارهام رو ردیف می‌کنم	Look, I'll put myself together,
508	و بعدش میریم، باشه؟	and we'll take off, all right?
509	- جایی داری اینو آویزون کنم؟	do You have somewhere I Can hang this?
510	اونجا نه	Not there.
511	فقط... میگیرمش	I'll just... hold on to it.
512	تمومی نداره	This ain't gonna last.
513	اونقدر اسلحه و مهمات اینجا داری که «ال هفه» رو بکشی؟	Got enough weapons and ammo in here to take down El Jefe, huh?
514	در مورد ال هفه چی می‌دونی؟	What you know about El Jefe?
515	اوه، بیخیال.	Oh, come on.
516	خوناشام اروپایی ساله افسانه‌ای	Legendary -year-old European vampire.
517	بعضی‌ها میگن قلدر مواد مخدر لس آنجلسه	Some say he's at the top of the LA drug trade,
518	فقط منتظر یه فرصته که دوباره ظهور کنه	just waiting for his moment to reemerge.
519	دندون نیشش اونقدر گرونه که می‌تونی با یکیش توی «بل ای» یه کاخ بخری	Fangs so sharp, with just one,you could buy a mansion in Bel Air.
520	مثل بیگ جان حرف میزنی	You sound like Big John.
521	چرت و پرت زیاد میگی.	Whole lot of gibberish.
522	می‌دونی که اینا همش دروغه؟	You know that's a crock of shit, right?
523	فکر نمی‌کردم هنرمند باشی	I didn't take you for an arts and crafts guy.
524	- اینا چیه؟	What Are these All about?
525	- میشه بهشون دست نزنی؟	Wanna keep your hands off my shit?
526	جایزه کارهامه	It's my trophy case.
527	هر کی رو که بکشم...	For each one that I kill, I, uh...
528	خب، اونا مُردن،	They're already dead,
529	ولی می‌دونی چی میگم	but you get my drift.
530	چون به چوب حساسیت دارن. هوشمندانه‌اس	'Cause they're allergic to wood. Smart.
531	به چوب حساسیت دارن	They're allergic to wood,
532	ولی نه هر چوبی. باید چوب پینگو باشه	but not just any wood. It's mpingo wood.
533	قوی‌ترین چوب آفریقاییه.	The strongest African hardwood.
534	نه اون آکریای مزخرف	Not that Ikea shit.
535	با سیر قاطیش می‌کنیم.	We mix it with the garlic.
536	گلوله‌های چوبی قلبش رو سوراخ می‌کنه	The wooden bullets pierce the heart.
537	- نقره...	-The silver--
538	- نقره میرسه به گلوش، درسته	silver to the throat. right.
539	آره و گردنش رو میبره. البته معمولاً	Yeah. Cuts the head off... usually.
540	معمولاً درسته،	Usually. Right,
541	داری در مورد خوناشام اوبر حرف میزنی که بعد از بُریدن سرش دوباره زنده شد	you are referring to Uber Vamps,who have come back from decapitation.

542	اگه قبل از بُردن سرش با نقره قلبش رو با چوب سوراخ نکنی، زنده میشه	Not if you blast the heart with wood before you cut their throats with silver.
543	او هوم. اینو یادت رفت بگی	Mm-hmm. You also forgot to mention
544	که میشه با سوزندن هم اونا رو بکشی	that you can kill them by burning them.
545	چیزی رو فراموش نکردم.	I didn't forget anything.
546	اینجوری پولم رو میگیرم	That's how I get my money.
547	چرا باید دندان نیشش رو بسوزونم؟	Why would I burn the fangs?
548	این کارو نمیکنم	I don't do that.
549	ببین، کت و شلوار گواکالا مولی	Listen, Guacamole Suit,
550	اونی که روی اون قفسه اس رو برام بیاریارش تا بریم	right there on the shelf, grab that for me.
551	و یادت باشه، هر کاری میکنی...	Get that, we'll take off.
552	...فقط وسایلم رو ننداز	And remember, whatever you do, don't...drop my shit.
553	خب، کجا میریم؟	So, uh, where we going?
554	من میرم شکار. تو رو نمی‌دونم	I'm going hunting. I don't know about you.
555	چرا اینجوری کمربند بستنی؟	Why you wearing the seat belt like that?
556	معمولاً کمربندها اینقدر پیچیده و سنگین نیستن	I mean, usually the seat belts aren't like this complicated and heavy. But--
557	پیچیده نیست.	It's not complicated.
558	یه کمربند ساده اس. ازت محافظت می‌کنه	It's just a seat belt. It protects you.
559	حتماً. هنوزم ازم محافظت می‌کنه.	Sure. It's still protecting me though.
560	اگه اتفاقی بیوفته...	If anything happened, it's just--
561	دیدنی؟ هنوزم منو میگیره	See? It still catches me.
562	دیدم	I see.
563	روز درازی میشه	It's gonna be a long day.
564	خب، می‌خوای بهم بگی	So, are you gonna tell me
565	پیش پناهگاه حیوانات چیکار می‌کنیم؟	what we're doing at an animal shelter?
566	هیچی بهت نمیگم	I'm gonna tell you shit.
567	در مورد «جوویز» چی می‌دونی؟	What you know about Juvies?
568	جوویز یا جووناز، معروف به خوناشام زامبی	Juvies or Juveniles, AKA Zombie Vamps,
569	وقتی به وجود میان که یه خوناشام جوون یکی رو تبدیل کنه	formed when an already young vamp turns somebody else.
570	به جای گرفتن قدرت یه خوناشام،	Instead of the strength of a full vamp,
571	فاقد توانایی بازسازی میشن	they lack regenerative abilities
572	و بنظر مُرده میان تا زنده	and appear more dead than alive.
573	حرفت اینه که نمی‌تونن خون انسان رو هضم کنن	They can't process human blood yet,
574	پس چیکار می‌کنن؟	so what do they do?
575	- می‌دونم	-I'm aware.
576	- از حیوون‌های کوچیک تغذیه می‌کنن، مثل موش پس دفترچه راهنما رو خوندی؟	They feed off of small animals, rodents. So you've read the book?
577	لازم نیست بخونمش. این بیرونم	I don't have to read it. I'm out here.
578	در مورد نژادهای مختلف خوناشام‌ها چی می‌دونی؟	What do you know about different species of vampires?
579	می‌دونم نوع دارن	I know there are five types.
580	جنوبی، شرقی، اسپایدر، اوبر و جوونایل	Southern, Eastern, Spider, Uber, and Juvenile.

581	معمولاً تنها ولی وقتی باهم هستن یه سلسله مراتبی وجود داره	They are largely solitary, but when together, there is a hierarchy.
582	به ترتیب سن چیده میشن. دیگه چی؟	They organize by age. What else?
583	نور خورشید تنها چیزی که ازش میترسن	The sunlight is the only thing they're scared of.
584	نمی‌تونن زاد و ولد کنن	They can't reproduce,
585	ولی می‌تونن مردم رو تبدیل کنن	but they can turn people.
586	بازم ادامه بدم؟	Should I continue?
587	- در مورد خدمتکارها چی می‌دونی؟	What about familiars?
588	- فکر می‌کنی این یارو یکی از اوناست؟	-You think this guy's one of them?
589	نمی‌دونم. تو بگو	I don't know. You tell me.
590	فکر کنم به خصوصیاتش میخوره	I think He fits the profile.
591	- فکر می‌کنی؟	You think so?
592	- قطعاً	Absolutely.
593	خوناشام‌های قوی‌تر	More powerful vamps
594	خدمتکارهای قوی‌تری دارن	have more powerful familiars.
595	و وقتی بحث جوویز میشه	And when it comes to Juvies,
596	یه بچه کوچیک مثل این...	a little kid like this,
597	احتمالاً واسه شون گربه تهیه می‌کنه که اونا رو تبدیل کنن	he's probably grabbing those cats for 'em, try to get 'em turned.
598	- اوه، پسر	Oh man.
599	- چیه؟	What?
600	نه، فقط گربه‌ها رو دوست دارم.	No, I'm just a big cat lover.
601	خودم دوتا دارم	I got two of them myself.
602	آه. باشه	Oh. Okay.
603	خب، این توضیحش میده	Well, that explains it.
604	- می‌خوای عکسشون رو ببینی؟	Want to see A picture?
605	- نه نمی‌خوام	-No, I don't.
606	شاید بعداً	Maybe later.
607	خیلی‌خب. بزن بریم	All right. Here we go.
608	این ماشینشه	There's his car.
609	سالن بولینگ کانوگا. ماهه بسته شده	Canoga Bowl. Closed for months.
610	عالیه	It's perfect.
611	- میشه یه نصیحتی بهت بکنم؟	Can I offer some advice?
612	منظورم اینه که از لحاظ اقتصادی میگم،	I mean, economically speaking,
613	چرا دنبال جوویزها میری؟	why go after Juvies?
614	چرا نمیداری بزرگتر بشن	Why not let them ripen,
615	و دندان‌هاشون با ارزش‌تر بشه؟	come back when their teeth are valuable?
616	می‌تونم ماه سپتامبر برگردم	I could come back in September,
617	ولی الان وقت ندارم	but right now, I'm out of time.
618	و آدم فقیر حق انتخاب نداره	And beggars can't be choosers.
619	در ضمن، می‌خوای اونا مردم رو گاز بگیرن، آره؟	Plus, you don't want these things biting people, do you?
620	وایسا. چرا وقت نداری؟	Wait. Why don't you have time?
621	- چرا اینقدر سوال می‌پرسی؟	Why You ask me So many questions?
622	- فقط...	-I'm just--

623	فقط تو ماشین بمون و کار خودتو بکن	Just stay in the truck and do your business.
624	توی ماشین بمونم؟	Stay in the truck? No, I have to be
625	باید تمام مدت اون بیرون پیشتم باشم	with you at all times in the field.
626	- قانون اتحادیه‌اس	Union rules.
627	- اهمیتی به قوانین نمیدم...	-Other than keeping you alive,
628	فقط می‌خوام زنده بمونی	I don't give a shit about rules.
629	نه، نه، نه، متوجه نیستی تمام مدت	No, no, you don't understand. All times.
630	فقط باید توی این ماشین بمونی.	You're gonna stay in this car.
631	و سرت تو کار خودت باشه. بیا	With that in mind, here.
632	- چی؟ نه، من به اسلحه اعتقاد ندارم	-What? No, I don't believe in guns.
633	- بهش اعتقاد نداری؟	-You don't believe in 'em?
634	نه، غیر اخلاقیه.	No, they're amoral.
635	وسيله گشتن هستن	They're killing machines.
636	به درد من نمیخوره	They're not for me.
637	ببین، وقتی بچه بودم.	When I was a kid,
638	سعی کردم با یه تفنگ ساچمه‌ای یه سنجاب رو بکشم	I tried shooting a squirrel with a BB gun,
639	ولی نتونستم باشه؟	and I just couldn't. All right?
640	هنوزم کابوس می‌بینم	I still have nightmares
641	که توش صورت کوچیکش رو می‌بینم	where I can see his little face
642	صدای سنجاب رو در میارم	making little squirrel noises,
643	و هنوزم بابتش کابوس می‌بینم، باشه؟	and I still have nightmares about it.
644	صدای سنجاب در میاری؟	Made squirrel noises, huh?
645	صدای سنجاب چطوریه؟	What does A squirrel noise sound like?
646	بیخیال!	-It's like...
647	نمی‌خوام در موردش حرف بزنم	Whatever! I don't wanna talk about it.
648	توی ماشین بمون	Stay in the truck.
649	غیر ممکنه	It's impossible.
650	چطور می‌تونی اینجا باشی؟	How the hell can you be here?
651	الان روزه	It's daytime.
652	تو پسر بدی بودی، تروی	You've been a bad boy, Troy.
653	می‌دونستی خونا شام‌ها نمی‌تونن بدون دندان نیش شون زنده بمونن؟	Did you know that a vampire cannot live without its fangs?
654	ولی بنا به دلیلی،	And yet, for whatever reason,
655	و شوخی مسخره خدا...	whatever cruel joke from the gods...
656	نمی‌تونیم اونو بازسازی کنیم	they are the one thing we cannot regenerate.
657	هر چیزی که یه خونا شام رو یه شکارچی می‌کنه	Everything that makes a vampire a predator
658	توی دندان نیششه	is in its fangs.
659	هر کدوم از اینا جان یه خونا شامه که ممکن بود هزار سال زنده بمونه	Each set is a life that could have lived a thousand lives.
660	جان‌هایی که تو هم جزوی از پایان دادنشون بودی	Lives that you had a part in ending.
661	ولی همیشه این شکلی نبوده، می‌دونی؟	Yet it wasn't always like this, you know?
662	زمانی بود که شما انسان‌ها	There was a time when you humans,
663	ما رو مثل یه خدا می‌پرستیدین	you worshiped us as gods.
664	دقیقاً تو همین دره، برای یاد کردن از مایه معبد از خون و استخوان ساختین	Right here in this valley, you built temples of blood and bone to honor us.

665	و بعد به ما پشت کردن	And then you turned on us.
666	خب، حدس بزن چی شده؟	Well, guess what?
667	من می‌خوام چیزی که حق ماست رودونه دونه از شما بگیرم	I'm gonna take back what's ours, one property at a time.
668	جوری که من می‌بینم،	The way I see it,
669	تو تا انتخاب داری، دو تا در	you have two choices, two doors.
670	یک، زانو بزنی و به من خدمت کنی که اینطوری زنده می‌مونی	One, you bend the knee and join me in service, and you live.
671	و دو...	And two...
672	این‌کارو نکنی	you don't.
673	خیلی‌خب.	All right.
674	خب، چی می‌خوای؟	So, what the hell do you want? Huh?
675	کی این دندان رو واسه‌ما آورد؟	Who brought you this tooth?
676	اسمش رو بگو	A name.
677	همش چرت و پرت می‌گی، زنیکه	You're so full of shit, lady.
678	فکر می‌کنی یه خدایی؟	You think you're a god?
679	تو خدا نیستی. تو نتیجه یه اشتباه بدی	You're not gods. You're a big mistake.
680	تو فقط یه جهش ژنتیکی هستی	You're a genetic mutation
681	که اگه یه سوراخ بوگندو... واسه رد شدن ازش پیدا نمی‌کردی می‌مردی	that would've died out if there hadn't been a stinking hole for y'all to crawl into.
682	پس در شماره دو رو انتخاب کردی	Door number two it is.
683	وقت گرفتن دندان جن‌ه	Time for the tooth fairy.
684	سلام قربان	Hello, sir.
685	اوضاع تو این صبح دل‌انگیز چطوره؟	How are we on this fine morning?
686	گزارش نقض قوانین نداری بهم بدی؟	Any violations to report?
687	قطعاً داره میره طرفش	He is certainly heading that way,
688	ولی فعلاً چیز تایید شده خوبی ندارم	but nothing verified quite yet.
689	خب، الان کجاست؟	Well, where is he now?
690	منو گذاشت تو ماشین	He left me in the car
691	و رفت توی یه سالن بولینگ	and went into a bowling alley.
692	نرفتی دنبالش؟	You didn't follow him?
693	فکر کردم بهم شلیک می‌کنه!	I thought he was gonna shoot me!
694	کار کردن باهاش خیلی سخته، قربان	He's very difficult to reason with, sir.
695	بچه جون، می‌خوای ترفیع بگیری؟	Kid! You want your promotion?
696	میز کارول رو می‌خوای؟	You want Carol's desk?
697	پس پاشو، برو اون تو،	Then get off your ass,
698	و اون نقض قوانین رو تأیید کن	get in there, and verify those violations.
699	چه مشروب قوی‌ای!	Ugh! Hair on your nipples!
700	- عجله کن! بهش شلیک کن!	- Hurry up! Shoot it!
701	اسلحه‌م رو نیاوردم	I... I don't have my gun!
702	شاتگانم رو بده بهم!	Give me my shotgun!
703	من فقط یه مراقبم!	I'm... I'm just an observer!
704	اگه اون اسلحه رو بهم ندی	Your gonna be hors d'œuvre
705	تو رو می‌خوره!	if you don't give me that gun!
706	لعنتی! لعنتی! لعنتی!	Shit! Shit! Shit!

707	وای. شرمندم!	Whoa! I'm sorry!
708	دفعه بعدی که بهت گفتم اسلحه کوفتی روبهم بده، اسلحه کوفتی رو بهم بده	Next time I tell you, "Gimme that goddamn gun," you gimme that goddamn gun!
709	- حالا بشین!	-Now duck!
710	گفتم بشین!	I said duck!
711	خوبی؟	You okay?
712	خدایا. خیلی وحشتناک بود	Oh, jeez. That was horrible.
713	دندون این جوویزها ارزش زیادی نداره،	These Juvie teeth ain't worth shit,
714	ولی اگه تعداد زیادی رو داشته باشی به قول تو، می‌تونی به قیمت خوبی بفروشی.	but get enough of 'em...It's a number game like you said.
715	تو خوبی؟	Uh, you okay?
716	چی شده؟	What's going on?
717	بیخیال. نه، نه، خوب نیستم	Oh, come on. No, no, I'm not okay.
718	- باشه؟ منو ببین!	-All right? Look at me!
719	خوناشام‌ها الان می‌خواستن منو بکشن	Vampires just tried to kill me.
720	تو یه اسلحه کشیدی روم،	You put a gun in my face,
721	و الان تو شلوار مورد علاقه‌ام شاش کردم!	and now I just pissed my favorite fucking suit!
722	هی، هی، آروم باش. اون تو کارت حرف نداشت	Hey, hey. Relax. You did good in there.
723	اون تو کارت حرف نداشت	You did good in there.
724	در ضمن، همه اولین بار تو شلوارشون میشاشن	Besides, everybody pisses themselves the first time.
725	- تو هم این‌کارو کردی؟	Did you?
726	- نه، این‌کارو نکردم. ولی تو این‌کارو کردی	-No, I... No, I didn't. But listen, you did.
727	اشکات رو پاک کن. اشکات رو پاک کن، باشه؟	Here, dry your eyes. Dry your eyes, okay.
728	می‌دونی چیه؟	You know what?
729	منو مقصر بدون.	Put it on me. My bad.
730	امروز بیش از حدمون کار کردیم	We bit off more than we could chew today.
731	الان هم میریم خونه و یکم استراحت می‌کنیم	So why don't we go home, get some rest.
732	فردا صبح	In the morning,
733	دهن چند نفر دیگه رو سرویس می‌کنیم، باشه؟	we'll kick some motherfucking ass. Okay?
734	- خیلی‌خب، بیا بریم	All Right, Come on.
735	برو تو ماشین	Let's get in the car.
736	اون چه کوفتی‌ه؟	What the fuck is that?
737	امروز چی خوردی؟	What'd you eat today?
738	می‌دونی چیه؟	You know what?
739	برو اون پشت	Let's have you get in the back.
740	نمی‌خوام اونو بمالی به صندلی ماشینم	Don't want you to get that on my vintage seats.
741	- جدی میگی؟	What, Are You serious?
742	- معلومه که جدی می‌گم	Damn right.
743	یالا. باید بریم	Come on. Gotta move.
744	پات رو بالا نگه دار تا باد شلوارت رو خشک کنه	Hang your leg out the back so we can air dry.
745	- کیفت رو فراموش کردی	You forgot your man-purse.
746	- وایسا. چیز گرون قیمتی...	-Wait. That's expensive--
747	باید یکم از اینم استفاده کنی	You gotta get some of this too.
748	مطمئنم اینو خودت می‌دونی، آقای اتحادیه.	I'm sure you know, Mr. Union Man.

749	ولی وقتی خوناشام‌ها می‌میرن	But when vamps are killed,
750	یه گازی رو از خودشون رها می‌کنن که بقیه خوناشام‌ها می‌تونن حسش کنن	they release a gas that gets on you that other vamps can sniff out.
751	پس باید اون بو رو از بین ببری.	So you gotta get all of that off.
752	بیا، بگیرش	Here, take this.
753	ترکیب خود منه.	It's my special blend,
754	مثل ماسک صورت می‌مونه، باشه؟	like a little, uh, skunk musk, okay?
755	- توی حموم به خودت بمالش	Now, Get that on You, in the shower.
756	- خدای من	Oh Jesus.
757	به تمام بدنت بزن. باشه؟	On every inch of you, okay?
758	باید خیلی مراقب باشی.	Be extremely careful.
759	نباید بره تو چشمت	Don't get it in your eyes.
760	و هر کاری می‌کنی	And whatever you do,
761	اونو توی سوراخ کونت نکن	don't get it in your buttohole.
762	چه بلایی سر سوراخ کونت میاد؟	What happens in the buttohole?
763	می‌تونه تو رو بکشه، ولی...	I mean, it can't kill you, but...
764	خدای من	Jesus Christ.
765	در ضمن، در خونه‌ات رو قفل کن	By the way, lock your doors,
766	و بعد از تاریکی بیرون نیا	don't come out after dark, and, uh...
767	- و حدس بزن چی شده؟	Guess What?
768	خشک شدی	You're dried up.
769	- اوه، خدای من. عیبی نداره	- Oh God. It's okay.
770	- شرمنده	- I'm sorry about that.
771	- نه، نه. بذار من جمعش می‌کنم	No, No, me. I got it.
772	- چیزی نیست	-It's okay.
773	تقصیر خودمه.	It's my fault.
774	نمی‌تونستم جلوی سبدم رو ببینم	I couldn't see over my baskets.
775	جمعش کردم. تو... یه دکتری؟	I got it. This is a... You a... you a doctor?
776	آه، راستش پرستارم	Uh, nurse, actually.
777	امیدوارم فکر نکنی حرفم عجیبه	Hope you don't think this is weird,
778	ولی کلی لباس داری	but you got a lot of scrubs.
779	آره، از شستن لباس خوشم نمیاد	Yeah, I mean, I hate doing laundry,
780	پس دائم لباس جدید می‌خرم	so I kind of just kept buying new ones.
781	- از کنترول خارج شده	got out of control.
782	ولی هی، خونه‌ی جدید.	But, hey, new apartment.
783	چرا عادتت رو ترک نکنم؟	Why not start off on the right foot?
784	آره. خب، به این ساختمان خوش اومدی.	Yeah. Well, welcome to the building.
785	من خونه‌ی شماره ام	I'm right there in .
786	- اوه. من هدرم و خونه شماره ام.	- Oh! Well, I'm Heather. I'm in .
787	- و من بادم و خونه شماره ام	- Well, I'm Bud .
788	میشه کمک کنی؟	Can you help me with that, actually?
789	اوه. آره	Oh. Yeah.
790	- ممنون که کمک می‌کنی	Thanks.
791	- نه بابا، خواهش می‌کنم	Yeah, No problem.
792	- می‌تونی هر جا خواستی بذاریش	You Can Just put that Down anywhere.

793	- باشه	Sure. Okay.
794	می‌بینم که دکور خونه روبه سبک قدیم چیدی	-See you've got a retro vibe poppin', huh?
795	- خوشم اومد	Dig that.
796	- ممنون	Thanks.
797	ای کاش یه آبجو یا همچین چیزی داشتم که بهت تعارف کنم	I wish I had a beer or something to offer you.
798	مستاجر قدیمی یکم بستنی توی یخچال گذاشته	Uh, a previous tenant left some ice cream in the freezer,
799	اگه می‌خوای...	if you're interested.
800	نه ممنون. میذاریمش واسه دفعه‌ی دیگه	No, thanks. I'll take a rain check.
801	- مطمئنی؟	You sure?
802	- آره. به ساختمون مون خوش اومدی	Yeah. Welcome to the building.
803	ممنون	Thank you.
804	حالت بهتر شده؟	Feeling better?
805	نه راستش	Not really.
806	یکم اون مواد زرد رو کردم تو کونم	Got a little bit of that yellow stuff in my butthole.
807	از اونی که تعریف کردی بدتر بود	It was so much worse than what you even described.
808	مطمئنم همینطوره	Bet it was.
809	دنبال چیزی می‌گردی؟	You looking for something?
810	- اوه شخصی	-Whoa. Hey, that's personal.
811	- نه، نه، نه	No, No, No.
812	نقض قانون ، به خوناشام رو گشت ولی اونو به اتحادیه گزارش نداد	Violation code , terminated vamps and didn't report to the Union.
813	نقض قانون ، بدون مجوز اتحادیه وارد یه مکان شد	Violation code , breaking and entering without Union sanctions.
814	- این اتفاق افتاد	that Did happen.
815	- نقض. نقض. نقض.	-Violation. Violation. Violation.
816	اوه، اینو ببین. باید بابت کیک بهم دلار برگردونه	Oh, look at this. "Needs to reimburse me for six-dollar muffin"?
817	این یه بخش معمولی از روند اتحادیه‌اس	It's a standard part of Union procedure.
818	- باید هر اتفاقی که میوفته رو یادداشت کنم	I have to document everything.
819	- نه، نیست	-It's not.
820	واسه سیگره که می‌خواد منو از اتحادیه بیرون کنه.	It's for Seeger to keep me out the Union.
821	درست نمیگم؟	Ain't that great?
822	خب دیروز نزدیک بود منو به گشتن بدی	You almost got me killed yesterday.
823	تو دیروز نزدیک بودخودت خودتو به گشتن بدی	You almost got yourself killed yesterday.
824	بهت گفتم توی ماشین بمونی.	I told you stay your punk-ass in the car.
825	بخاطر همین تنهایی کار می‌کنم	That's why I work by myself.
826	باشه؟ گوش کن. می‌خوای تو راه چابلوسی رئیس بمیری؟	Listen. What? You're gonna die in the name of kissing your boss's ass?
827	خب، چاره دیگه‌ای برام نداشت، باشه؟	Well, he didn't give me a choice, okay?
828	گوش کن ببین چی میگم، آقای دوست اتحادیه	Listen to me, Mr. Union Fellow.
829	ممکنه قوانین اتحادیه رو نخونم،	I may not follow all the Union rules,
830	ولی بذار یه چیزی رو بهت بگم	but let me tell you something.

831	اگه طبق دفترچه راهنما عمل می‌کردیم	If we went by the book,
832	الان جفت‌مون مُرده بودیم	we'd both be dead by now!
833	و خودت دیروز دیدی	And you saw that yesterday.
834	ببین فقط دو روز بهم مهلت بده	Look. Just give me a couple of days.
835	باشه، دو روز بهت مهلت میدم	Okay, a couple days.
836	خب، امروز چه کاری داریم؟	So, what's on the agenda today?
837	مثل هر روز	Like every day.
838	میریم شکار خوناشام	Hunting vampires.
839	باد، توی عتیقه فروشی چیکار داریم؟	Bud, what are we doing at a pawn shop?
840	این یارو خیلی خسیسه.	This dude's cheap as shit,
841	ولی چیزی رو داره که بهش نیاز داریم...	but he got goods we need in order to, uh...
842	چی؟	What the hell?
843	خدای من	Oh Jesus.
844	خفه شو. خفه شو.	Shut up. Shut up.
845	اینجا بالا نیار!	Don't you puke in here!
846	به هیچی دست نزن. نذار دی‌ان‌ای ات اینجا بمونه	Don't touch nothing. Don't leave your DNA.
847	قورتش دادم	I swallowed it.
848	گندش بزنی	Damn it.
849	وایستا ببینم، یعنی اون...	Wait, is that...
850	دیگه نیست	It was.
851	این دیگه چه کاریه؟	Who... who does that?
852	خیلی‌خب، باید بریم	All right, we gotta move.
853	وایستا ببینم. این رو بگیر	Wait a minute. Take this.
854	شوخیت گرفته؟	Are you kidding me?
855	- چنین کاری درست نیست، خب؟ وایستا...	-It's not right, okay. Wait--
856	- معلومه. خیال کردی خودش خوشش میاد؟	Damn right. How You think He feels, huh?
857	بیا، بریم	Come on, let's go.
858	وایستا ببینم. نباید بری	Wait. You can't leave.
859	پروتکلون رو زیر پا می‌ذاریم	That's against protocol.
860	باید با اتحادیه‌مون تماس بگیریم	We have to call the Union
861	و صبر کنیم بیان	and wait for them.
862	طبق قانون، هر شکارچی‌ای که تجربه مواجهه...	-Code says any hunter who encounters...
863	قانون؟ قانون به تخم هم نیست	-Code? I don't give a shit.
864	با مرگ مشکوک افراد عادی رو داشته باشه، سی روز تعلیق می‌شه...	...suspicious civilian death will be under a -day suspension--
865	ما که سی روز فرصت نداریم پروتکلون به تخم هم نیست!	We don't have days. I don't give fuck!
866	باید بریم. اینجا باز هم خون‌آشام هست. بریم	We gotta leave. There's other vamps around here. Let's go.
867	نه، نه. من تماس می‌گیرم.	No, no. I'm calling.
868	عه! اینجا جنازه انسان ریخته	Whoa! We have dead humans here.
869	باید گزارش بدیم	We have to report this.
870	اون که جسد انسان نیست!	That ain't no dead human!
871	رفیق خودمه!	That's my friend!
872	ببین، من که نمی‌گم	Listen, I'm not telling you
873	نباید گزارش بدی	you cannot report it.

874	فقط می‌گم دیرتر گزارش بده	I'm just telling you to delay it.
875	بدون معرفی خودمون پلیس‌ها رو خبر می‌کنیم	We'll make an anonymous call to the cops,
876	و می‌تونن بیست و چهار ساعت بعدش...	and, after hours,
877	گزارش مسخره‌ات رو بدی. بریم!	you can make your funky little report. Let's go!
878	برات چه فرقی می‌کنه؟	Why do you care?
879	یه روز چه تفاوتی حاصل می‌کنه؟	What difference does a day make?
880	یه روزه خانواده‌ام رو از دست می‌دم!	I'm gonna lose my family in a day!
881	تفاوتش همینه!	That's the difference!
882	ببین، اگه تا دوشنبه از اتحادیه‌مون درآمدی نداشته باشم،	Look, if I don't score some prices at Union wages by Monday,
883	همسر و دخترم به فلوریدا نقل‌مکان می‌کنن.	my wife and my daughter move to Florida.
884	یعنی اگه با سیگر تماس بگیری،	That means, if you call Seeger,
885	خانواده‌ام رو از دست می‌دم	I'm gonna lose my family.
886	متأسفم	I'm... I'm sorry.
887	آره، مطمئنم همین‌طوره	Yeah, I bet you are.
888	پس منظورت اینه که بهم نیاز داری	So what you're saying is you... you kinda need me.
889	نه، من که نگفتم بهت نیاز دارم	No, I didn't... I didn't say I need you.
890	من چنین حرفی نزدم	I didn't say that.
891	- نه، یعنی...	No, I Just mean...
892	- من چنین حرفی نزدم	-I didn't say that.
893	خودت رازها رو باهام در میون گذاشتی	You told me your secrets.
894	من هم به خاطرت پروتکلون رو زیر پا می‌ذارم	I'm gonna break protocol for you.
895	- یعنی این‌جوری همکاری محسوب می‌شیم	-So we're like a team, partners, whatever.
896	- من که نگفتم همکاری باشیم	-I didn't say partners.
897	- عین کراکت و تابز می‌شیم	Crockett and Tubbs.
898	- هر همکاری که خودت حال می‌کنی باشیم	Any partnership You find satisfactory.
899	منظورم اینه...	What I'm saying is this,
900	که مرد باش و تا آخر هفته بهم فرصت بده	is as a man, just give me till the weekend.
901	باشه، خیلی‌خب. تا آخر هفته فرصت می‌دم	Yeah, okay. Until the weekend.
902	ببین. می‌خوای چیکار کنم؟	Look. What do you want me to do?
903	اگه ادامه بدم، شک می‌کنه	If I keep... he's gonna suspect something.
904	آروم باش دیگه	Just relax.
905	بیگ جی گفته بودتو این خونه خبرهاییه	I got a tip on this house from Big J.
906	نظرت چیه داشبورد رو باز کنی؟	Why don't you check the glove box right now?
907	قراره چنین کاری کنیم	That's what we're doing right there.
908	قراره چنین کاری کنیم	That's what we doing.
909	نارنجک سیره	These... garlic grenades.
910	ضامنش رو که بکشی، سیر و خاکاره	Pull the pin, garlic and sawdust
911	پخش می‌شه و همه می‌میرن	comes out, clears the room.
912	البته گمون کنم بمیرن هنوز ازش استفاده نکردم	I think. Haven't actually had to use it.
913	ولی رو کاغذ که باید این‌جوری بشه	But, in theory, that's what's gonna happen.
914	واسه اولین مبارزه با خون‌آشام سلاح آزمایش نشده داریم	An unproven weapon for my first real vampire fight.
915	- خارق‌العاده است. ممنون	-That's wonderful. Thank you.

916	- پشم‌هام. پشم‌هام!	-Shit. Shit!
917	چییه؟ چییه؟	What? What?
918	از برادران نظریان آشغال.	Goddamn Nazarian Brothers.
919	وایستا ببینم، برادران نظریان؟	Wait, the Nazarian brothers.
920	وای، شکارچیان مشهوری هستن	Oh, they're big-time hunters.
921	آره، ولی از من مشهورتر نیستن	Yeah, not bigger than me though.
922	گلندیل رو کلا پاکسازی کردن	They cleared out all of Glendale.
923	الان هم دارن میرن سمت غرب	Now they're headed west.
924	سلام رفیق	Hey, Bud.
925	با خودم گفته بودم بوی کلر میادها	I thought I smelled chlorine.
926	چه بامزه. من با خودم گفته بودم بوی گه میاد	Funny. Thought I smelled shit.
927	- این جگر کیه؟	- Who's the cupcake?
928	- سث هستم	Seth.
929	حامی اتحادیه‌اش هستم. ولی شما می‌تونین	I'm his Union rep. But you can
930	جگر یا هر چی خواستین صدام کنین	call me Cupcake or whatever you prefer.
931	راستی، بدجوری طرفدار تونم	-I'm a big fan, by the way.
932	می‌خوای سلفی بگیرین که بذاری «اینستاگرام»؟	Want to Get A selfie for your Instagram?
933	بگذریم، واسه چی اومدین سیمی ولی؟	What you guys doing in Simi Valley?
934	گمون کنم خودت بدونی واسه چی اومدیم داداش	You know what we're doing here, bro.
935	گذاشتیم خودتون کارهای سخت رو انجام بدین.	We let you do the hard part for us,
936	و بفهمین تو کدوم خونه جنس قایم کردن	figure out which house is hiding the goods, then, you know.
937	اشتباه گرفتی. زحمت که کشیدم،	You got me twisted. I did the work,
938	ولی واسه شما نکشیدیم	but I ain't do it for you.
939	بی‌خیال باد. کمی فکر کن	Oh, come on, Bud. Think about it.
940	یه هفته صبر کردی که الان بخوایم فرصتت رو ازت بگیریم؟	Waste a week waiting for the right moment that we just might take from you?
941	یا می‌تونیم همین الان بریم اونجا	Or we run up there in force right now.
942	با همدیگه پاکسازیش کنیم	Sack the place together.
943	و پولش رو نصف کنیم	Split the money down the middle.
944	خب، اولاً، کسی حق نداره	Well, one, ain't nobody
945	چیزی از من بگیره	taking shit from me.
946	باشه. فکر خوبیه	Yeah. It's a good idea.
947	می‌خوای سلفی بگیریم؟	Wanna get a selfie?
948	الان بگیرم؟ اشکالی نداره؟	Right now? Is that appropriate?
949	- می‌تونیم صبر کنیم...	-We can wait--
950	- اصلاً اشکالی نداره	-That's not appropriate at all.
951	- این چییه؟	-What's this?
952	- این‌جوری گردنت رو نمی‌جون	keep your neck from getting chewed out.
953	این رو بگیر. پشت خودم وایستا	Take this. Stay behind me.
954	من هم نمی‌ذارم بمیری	I keep you alive.
955	به خودشون شلیک نکن	Don't shoot where they are.
956	حرکتشون رو پیش‌بینی کن	Shoot where they're gonna be.
957	آماده‌ای؟ بریم	You ready? Let's go.
958	واسه چی سیر می‌خوری؟	What's the garlic for?

959	تو چشم هر خون آشامی که بهم نزدیک بشه...	Any vamp gets close to me, I spit in their eye,
960	تفش می‌کنم که سرش سوراخ بشه	melt hole in their fucking head.
961	داداش، باز هم آدامس داری؟	Bro, you got any more gum?
962	- همیشه با برادرت می‌خوری؟	You always share that with your brother?
963	- همه‌چی رو با هم می‌خوریم	we share everything.
964	دی، باید آروم بازش کنی، نباید بشکونیش	D, you're supposed to pry that shit open, not smash it.
965	ای بابا. وارد خونه شدیم یا نه داداش؟	Hey. Are we inside the house or not, bro?
966	فکرش هم نکن	Don't even think about it.
967	می‌زنمش	Got him.
968	شلیک قشنگی بود داداش	Nice shot, bro.
969	وقتشه پولمون رو بگیریم	Time to get paid.
970	بازش کن	Open up.
971	بهش گفتم چنین کاری نکنه	I told him not to do it.
972	- تفنگه رو بگیر پایین	put that gun down.
973	- انگشتت رو از رو ماشه بردار	Take your finger off the trigger.
974	- درسته. باشه	right. Okay.
975	فقط موقعیت ساعت ششم رو بپا	Just watch my six.
976	موقعیت ساعت شش... ام...	Six... Uh...
977	- جمعه‌شون جمعه	-It's a hive.
978	بریم تو کارش داداش	Showtime, bro.
979	سرت رو می‌برم	Head on out.
980	ای بزدل	Bitch-ass.
981	حواست خیلی جمع باشه، خب؟	Keep your head on a swivel, all right?
982	به دیوارها هم نزدیک نشو	And stay away from the walls.
983	وای پشم‌هام! باد!	Oh shit! Bud!
984	باد! نمی‌... چیکار کنم؟	Bud! I don't... What do I do?
985	وای! این قدر تکون نخور!	Ah! You gotta stop wiggling!
986	وای پشم‌هام! تفنگم خراب شده!	Oh shit! The gun's broken!
987	- ضامنش رو باز کن!	- Take the safety off!
988	- کمک کن باد! تفنگم کار نمی‌کنه	- Help, Bud! My gun's not working.
989	وای، بی‌خیال دیگه!	Oh, come on!
990	وای خدا!	Oh God!
991	با شاتگان دهننت رو می‌شورم عزیز دلم	Buckshot mouthwash, baby.
992	ایول داداش. ایول	Nice, bro. Yes.
993	من شش تا رو کشتم	I got six.
994	تو شش تا کشتی. من پنج تا	You got six. I got five.
995	بهت می‌رسم	I'll catch you up.
996	وای پشم‌هام! باد، کمک کن!	Oh shit! Bud, help me!
997	وایستا، وایستا، وایستا! آخ!	Wait, hold up! Wait, hold on! Ah!
998	نذار گازت بگیره سث!	Don't let it bite you, Seth!
999	وقتشه موهات رو کوتاه کنی داداش	Haircut time, bro.
1000	تیرم تموم شد!	I'm out!
1001	باد، کمک کن! باد، کمک کن!	Bud, help me! Bud, help!
1002	این مادرچنده من رو پرتاب کرد طبقه بالا؟	This motherfucker threw me up the stairs?

1003	داداش، یه گلوله بنداز!	Bro, send one!
1004	به درد نمی‌خوره!	No good!
1005	آفرین داداش	Nice work, bro.
1006	کمک کنین! کمک کنین!	Help! Help me!
1007	سث، شاتگانم رو بده!	Seth, my shotgun!
1008	- کلی پول درآوردیم	Big money, baby.
1009	- این جوری حال می‌ده دیگه	huh? this is What I was talking about.
1010	- خوب بود، مگه نه؟	this was good, yes?
1011	- خیلی خوب بود	Very good.
1012	چی شدی؟ شلوارت رو خیس کردی؟	What happened to you? You piss your pants?
1013	می‌شه گفت عادت دارم	It's kinda my thing.
1014	- چیکار می‌کنی؟ چیکار می‌کنی؟	-What you doing? What're you doing?
1015	ببین شاشو خان، این کار مردونه است، به درد پسرچه‌ها نمی‌خوره	Listen, pee-pee pants, this is man's world, not little boy
1016	برات پوشک می‌خرم. بگذریم، ببینین مواظب خودت باش پسر. خب؟	Gonna get you a Pamper. Anyway, listen. Be safe, man. Okay?
1017	با درآمد امروزمون شهریه دختر عزیزم رو می‌دم	I'mma take this and put it towards my baby girl's tuition, you know?
1018	واسه همین اومدم اینجا	That's why I'm out here. You know...
1019	یارشون داره فرار می‌کنه	Familiar on the run.
1020	من می‌زنمش	I got it.
1021	- باز هم بلند شد. خون‌آشام بود	-He's up again. That was vampire.
1022	شرایط خیابونها عوض شده	Streets done changed.
1023	شنیدم کرم ضدآفتاب خاصی می‌زنن	I hear they got this sunscreen that they put on.
1024	خیلی غلیظه، الان دیگه می‌تونن	It's real thick, and they can now last
1025	پونزده تا بیست دقیقه زیر آفتاب بمونن	out in the sunlight like , minutes.
1026	راستش، با لاک لاک‌پشت صحرایی درستش می‌کنن	You know it's made from the shell of desert tortoise.
1027	تو چهل کشور ممنوعه، مگه نه داداش؟	It's illegal in countries, right, bro?
1028	ضدآفتاب خون‌آشام‌ها؟ تو ولی؟	Vampire sunscreen? The Valley?
1029	از این شرایط خوشم نمیداد	I don't like the sound of this.
1030	- وایستین ببینم، اصلا منطقی نیست	-Hey, wait, this doesn't make sense.
1031	- چی شده؟	-'Sup?
1032	خیلی‌خب، اون یکی اسپایدره، ولی اون یکی اوبره	Okay, that's a Spider, but that's an Uber.
1033	اون‌ها جنوبی هستن...	Those are Southern, and...
1034	آره، اون یکی هم شرقیه	Yeah, that's an Eastern.
1035	از دندان نیشش مشخصه	You can tell by his fangs in the front.
1036	باند خلافکار که نیستن. اینجا ولیه دیگه	Ain't Bloods and Crips. It's the Valley
1037	با همدیگه قاطی می‌شن	. They cross-pollinate.
1038	نه، از من بشنوین، این نوع خون‌آشام‌ها اصلا به خواست خودشون همخونه نمی‌شن	No, these vamps would never choose to live together.
1039	اوبرها تکی زندگی می‌کنن	Ubers are solo-nesters.
1040	اسپایدرها همخونه می‌شن،	Spiders cohabitate,
1041	ولی اصلا با شرقی‌ها و جنوبی‌ها نمی‌شن	but never with Easterns and Southern.
1042	- در اون صورت غذاشون رو می‌قاپن	- They'd steal their food.
1043	- ببین این بچه چی می‌گه	Listen to this kid. huh?

1044	این دلچک خان چندتا کتاب خونده	This joker reads a few books,
1045	و حالا خیال می‌کنه از حرفه‌ای‌ها بیشتر بلده	he thinks he knows more than the pros.
1046	نه، نه، وایستین، وایستین ببینم	No, no, wait, wait, wait.
1047	بچه پر بیراه نمی‌گه	Kid makes a good point.
1048	ولی فرصتم تموم شد. باید برم	But I'm outta time. I gotta go
1049	دنبال بچه‌ام. بریم	pick up the little one. Come on.
1050	نیش‌هاشون رو بکش. ضمنا، نظرت چیه	Pull these fangs. And why don't you
1051	بری مستراح و کیرت رو خشک کنی؟	go to the bathroom and dry off your dick.
1052	حالت خوبه؟	You okay?
1053	نمی‌دونم	I don't know.
1054	فکرم همه‌اش درگیره	I just keep thinking about
1055	که کل خون‌آشام‌هایی که کشتیم...	how all those vampires we just killed
1056	قبلا آدم عادی بودن	used to be regular people.
1057	شروع شد	There you go.
1058	تو هم می‌خوای بگی خون‌آشام‌ها عین خودمونن	The old vampires-are-just-like-us routine.
1059	ولی نیستن سث	But they're not, Seth.
1060	می‌دونی من با دیدن خون‌آشام یاد چی می‌افتم؟	You know what I see when I see a vamp?
1061	یاد کلی پول می‌افتم	Big old dollar signs.
1062	آخه تکتک‌شون قاتل و دروغ‌گوئن	Cause all they are is murderers and liars.
1063	هیچ‌کدومشون برد پیت ژاکت چرمپوش نیستن که بخوان مهمونی خونین بگیرن	It ain't Brad Pitt in a leather jacket and some blood raves.
1064	اصلا شبیه «خسوف»، «ماه نو»	It's not Eclipse. It's not New Moon.
1065	و «قسمت اول سپیده‌دم» نیستن	It's not Breaking Dawn Part One.
1066	اصلا اون شکلی نیستن، خب؟	It ain't like that, all right?
1067	واسه چی اسم کل فیلم‌های «گرگ و میش» رو بلدی؟	Why do you know the names to all the specific Twilight films?
1068	ضمنا، با «قسمت دوم سپیده‌دم» چه مشکلی داری؟	What's your gripe with Breaking Dawn Part ?
1069	پایان داستان هیجان انگیز	It's the exciting conclusion
1070	کل فیلم‌های «گرگ و میش» رو به تصویر می‌کشه	of the whole Twilight Saga.
1071	چی... اصلا قسمت دومش رو دیدی؟	Wha... Have you seen Part ?
1072	بلا دیگه بچه‌دار شده. خیلی خفنه	Bella has her baby now. It's insane.
1073	- بچه‌اش به دنیا اومد؟	She had the baby?
1074	- وای، کاش جای تو بودم!	-Oh, I wish I was you!
1075	اولین بار تماشا کردنش	To experience that the first time.
1076	خیلی باحاله	You're in for a treat.
1077	دخترم کاری کرد ازشون خوشم بیاد	My daughter hipped me to all that.
1078	خودم از این فیلم‌ها خوشم نمیاد	I don't really get into all that.
1079	ولی تو فرق می‌کنی سث	But you got something different, Seth.
1080	اون قدری که خیال می‌کنی، ضعیف نیستی	You're tougher than you think you are.
1081	جدی می‌گم	I'm serious.
1082	این‌جوری می‌گی	You're just saying that
1083	که گزارشت رو به سیگر ندم	so I don't report you to Seeger.
1084	نه‌خیر. پتانسیلش رو داری	No, I'm not. You got what it takes.
1085	از من بشنو. غریزه‌ات به درد کار می‌خوره	I'm telling you. You have that instinct.
1086	می‌تونی واقعا شکارچی بشی	You could be a real hunter out here.

1087	همین الان از من بشنو	Telling you right now.
1088	گور بابای کارول	Fuck Carol.
1089	گور بابای حسابداری	Fuck accounting.
1090	از پیشش برمیای	You could do this.
1091	- سلام بابا!	-Hi, Dad!
1092	- «بابا»؟! قبلا که «بابا جون» بودم	-Dad? What happened to "Daddy"?
1093	- بچه کوچولوها می‌گن «بابا جون»	-Little kids say, "Daddy."
1094	عه، که اینطور؟ «بابا» شدم، ها؟	Oh, is that right? "Dad," huh?
1095	اینجا همه‌چی عوض شده	Everything's changing around here.
1096	باز هم دیر اومدی.	You're late. Again.
1097	خب، جریان چیه؟	So, what is all this?
1098	خب، آگه خونه رو واسه فروش ندارم که فروش نمی‌ره	Well, I can't actually sell the house without putting it on the market.
1099	آها. تا جایی که من می‌دونم، هنوز سه روز تا دوشنبه مونده	Yeah. Last I checked, it's three days until Monday
1100	بریم دیگه بابا	Come on, Dad.
1101	دیر به مهمونی می‌رسیم‌ها	We're gonna be late to the party.
1102	اصلا نظرت چیه که نریم؟	You know, I was thinking, what if we don't go?
1103	نظرت چیه همین‌جا تو خونه بمونیم،	What if we stay here at the house
1104	پیتزا بخوریم، کمی بستنی بخوریم...	and eat pizza, some ice cream--
1105	باد. نه‌خیر. کل هفته از این مهمونی گفته	Bud. No. She's been talking about this all week.
1106	تو که قول داده بودی	You promised.
1107	باشه، خب، آخه به نظرم	Yeah, well, I just didn't think
1108	الان موقع مناسبی نبود	it was the right time right now.
1109	چی؟ خیلی‌خب، دلایلش رو هم بگو	What? Okay, give me a reason why.
1110	خیلی‌خب. خب، بابا شوخی می‌کرد	Right. So, Daddy was just kidding.
1111	داشت مسخره‌بازی درمی‌آورد	He was just being weird.
1112	- آره، شما برین مهمونی!	- Yeah, you guys are going to a party!
1113	- آره، آره، آره. خیلی‌خب	Yeah, Yeah, Yeah. All right.
1114	- دیدی؟ بابا داشت مسخره‌بازی درمی‌آورد	see, Daddy was Just being strange.
1115	- مسخره‌بازی بود، آره	Strange, Yeah.
1116	- بریم	Come on.
1117	- خداحافظ عزیز دلم	Bye, baby.
1118	♪ تولدت مبارک ♪	♪ Happy birthday to you ♪
1119	♪ تولدت... ♪	♪ Happy birthday... ♪
1120	باید کیک رو بیاریم می‌رم به بچه‌ها سر بزنم	-Cake time, baby. I'll check on the kids.
1121	خیلی‌خب	All right.
1122	♪ تولدت مبارک ♪	♪ Happy birthday to you ♪
1123	چند وقته دنبالت بودم باد	I've been looking for you, Bud.
1124	شما؟	Who is this?
1125	تروی کلی ازت تعریف می‌کرد	Troy spoke so highly of you.
1126	قبل از مرگش، اسم تو رو به لبون آورده بود	Your name was the last thing on his lips when he died.
1127	خودت که می‌دونی تهش چی می‌شه، مگه نه؟	You know how this ends, don't you?
1128	خودت بگو چی می‌شه	You tell me.
1129	قراره جلوم زانو بزنی...	With you on your knees in front of me,

1130	و التماس کنی جون همسرو دخترت رو نگیرم	begging for the lives of your wife and your daughter.
1131	تو چیزی رو ازم گرفتی،	You took something from me, and now
1132	من هم دار و ندارت رو ازت می‌گیرم	I'm gonna take everything from you.
1133	مهمونی خوش بگذره	Enjoy the party.
1134	آخی. ایول. هه‌هه. چه قشنگ	Aw. Nice. Ha ha. That's so nice.
1135	باید بریم عزیز دلم. چقدر قشنگ	We gotta go, baby. That's so nice.
1136	- تولدت مبارک	Happy birthday.
1137	- خداحافظ پیج	Bye, Paige.
1138	باشه، باشه، باشه	Yeah, yeah, yeah.
1139	بپر بالا، بپر بالا، بپر بالا	Up, up, up.
1140	ببین، کمر بندت رو ببند، خب؟	Look, buckle yourself in, okay?
1141	ببین، کمر بندت رو ببند، خب	Look, in here, all right.
1142	حالا هدفونت رو بذار، خب؟	Now let's put your headphones on, okay?
1143	این هم از «آی‌پد»ت.	Got your iPad right here.
1144	ببین. بابا قراره پشت فرمون بشینه	Now listen. Dad's gonna be driving.
1145	ممکنه کمی پیچ و تاب بخوریم،	You might feel a little swerving,
1146	ولی دست‌فرمونم همین شکلیه	but that's just my special driving.
1147	جواب بده دیگه، جواب بده	Just pick up, pick up, pick up.
1148	نمی‌تونم حرف بزنم با مشاور املاک صحبت می‌کنم	Can't talk. Meeting a realtor.
1149	- قطع نکن!	-Don't hang up!
1150	- واسه چی؟ حال پیج خوبه؟	Why? is Paige okay?
1151	اِم، آره، خوبِ خوبه، ولی...	Uh, yeah, she's great, but, uh...
1152	ببین جاس، تو دردسر افتادیم، خب؟	Look, Joss, we're in trouble, okay?
1153	همه‌مون تو دردسر افتادیم	All of us.
1154	چی؟ منظورت چیه؟	What? What are you talking about?
1155	ببین، باید کلی مسائل رو برات تعریف کنم	There's a lot I need to tell you.
1156	خودم می‌دونم قبلاً نمی‌تونستی راحت بهم اعتماد کنی	I know you've had trouble trusting me in the past.
1157	خودم می‌دونم خیال می‌کنی یه سری مسائل رو... ازت مخفی می‌کنم، ممکنه کرده باشم،	I know you think I keep things from you,
1158	ولی فعلاً باید بهم اعتماد کنی	but right now, you gotta trust me.
1159	- نمی‌خوام هیچ‌کدومتون رو از دست بدم	-I don't want to lose either of you.
1160	- خیلی‌خب، دیگه داری زهرترکم می‌کنی	-Now you're freaking me out.
1161	ساکت رو جمع کن، آماده حرکت باش،	Pack your bags, be ready to go,
1162	من هم همه‌چی رو توضیح می‌دم، خب؟	and I will explain everything, okay?
1163	ساک جمع کنم؟	A bag?
1164	خیلی‌خب	All right.
1165	عه. هدفونت رو برداشتی؟	Hey. You took your headphones off, huh?
1166	من که تو مسابقه برنده شدم	I already won my race.
1167	تازه، ظاهراً بد نباشه کمکت کنم	Besides, looks like you can use my help.
1168	اِم، پر بیراه نمی‌گی	Uh, you're not wrong on that.
1169	چراغ رو بپا!	Light!
1170	خیلی‌خب، باید بپریم. باید بپریم!	All right, big jump. Big jump!
1171	یکی سمت راستمونه!	There's a guy on the right!

1172	محکم بشین	Hold on.
1173	گوشت رو بگیر عزیز دلم	Cover your ears, sweetie.
1174	خیلی خفن بود	That was awesome.
1175	جدی؟ فقط به مادرت نگو	Yeah? Just don't tell your mother.
1176	بیا. بریم	Come on. Let's go.
1177	بیا. بیا. بریم	Come on. Come on. Let's go.
1178	بیا. خیلی خب. بیا. بیا بدویم	Come on. All right. Come on. Let's run.
1179	- اسم جکی جویز کرسی به گوشت خورده؟	You ever heard of Jackie Joyner-Kersey?
1180	- خودم بهت نشونش می‌دم	-I'll show her to you.
1181	- خیلی خب	Okay.
1182	نه! نه! نه!	No! No! No!
1183	نه، نه، نه! بس کنین!	No, no, no! Stop!
1184	سلام باد	Hola, Bud.
1185	بهت که گفتم زانو می‌زنی	I told you you'd be on your knees
1186	و التماس می‌کنی جونشون رو بگیرم	begging for their lives.
1187	چیزی نیست. چیزی نیست	It's okay. It's okay.
1188	خب، التماس کن دیگه	So beg.
1189	- برو بمیر بابا	go to hell.
1190	- وای، رفیقت هم همین رو گفته بود	Oh, your compadre said the same thing.
1191	وای، پشم‌هام. شرمندهام عزیزم	Oh shit. Baby, I'm sorry.
1192	شرمندهام که این‌طورش شد جاس حالت خوبه؟	I'm sorry for this, Joss. Are you okay?
1193	جریان چیه باد؟	What is happening, Bud?
1194	می‌تونم سعی کنم توضیح بدم،	I could try to explain it right now,
1195	ولی به نظرت دارم چرت می‌گم	but it's not gonna make any sense.
1196	- ولی چی؟	but What?
1197	من در واقع نظافتچی استخر نیستم	I'm not exactly a pool cleaner.
1198	خب، پس چی هستی؟	Well, then, what are you?
1199	خون‌آشام شکار می‌کنم	hunt vampires.
1200	- آره. خون‌آشام شکار می‌کنم	Yeah. I hunt vampires.
1201	- خون‌آشام؟	Vampires?
1202	- آره. شغلم همینه	-Yeah. That's what I do.
1203	- خون‌آشام؟	Vampires?
1204	خیلی خب، یعنی اون همه دروغ،	Okay, so all of the lies, all of
1205	اون همه تماس آخر شب، اون همه قفل...	the late-night calls, all of the locks...
1206	بی‌خیال دیگه	Come on, man.
1207	دلیل جدایی من از مردی که عاشقشم خون‌آشام‌هان؟ آخ!	The reason I'm separated from the man I love is vampires? Ow!
1208	این‌جوری خفه‌اش نکن دیگه!	Stop choking her like that!
1209	بی‌خیال باد! ما که گفته بودیم	Come on, Bud. We said
1210	قراره با هم روراست باشیم	we were gonna be honest with each other.
1211	هستیم دیگه	We are.
1212	- خودم می‌دونم. اصلاً نگاهش نکن	- I know. Don't look at it.
1213	می‌خواستم بهت بگم	I wanted to tell you.
1214	ولی بلد نبودم بگم	I just didn't know how.
1215	خیلی خب. خیلی خب، یعنی...	Okay. Okay, so...

1216	ام، دنبال چی هستین؟	Uh, what do you want?
1217	دنبال چی هستم؟	What do I want?
1218	دنبال خودت و دخترت هستم	You and your daughter.
1219	- اون‌ها که نقشی ندارن!	-They're not a part of this!
1220	- خودت کاری کردی داشته باشن احمق!	-Pendejo, you made them a part of it!
1221	- بهم دست نزن!	-Don't touch me!
1222	- بهش دست نزن!	-Don't touch her!
1223	من ازت نمی‌ترسیدم	I'm not afraid of you.
1224	چه عروسک شجاعی	Such a brave muñeca.
1225	ببرینشون	Take them.
1226	- نه، بهش دست نزن!	-No, don't touch her!
1227	- ولش کن! دستت رو ازش بکش!	-Leave her alone! Get your hands off her!
1228	- بهش دست نزن!	-Don't touch her!
1229	میام نجاتت می‌دم!	I'll come get you!
1230	- درستش می‌کنم. خیلی دوستتون دارم!	- I'mma fix all of this. I love y'all!
1231	- سخت بگیر باد	Cálmate, Bud.
1232	دوران جدیدی آغاز می‌شه...	A new day is dawning,
1233	و دخترکت می‌تونه شریک باشه	and your little girl's gonna be a part of it.
1234	ولم کنین	Get off of me.
1235	اول خون‌آشامش می‌کنم،	First, I'm gonna turn her,
1236	بعدش وقتی خون همسرت رومی‌خوره، تماشا می‌کنم	and then I'm gonna watch as she drinks your wife.
1237	کاش خودت می‌تونستی شاهد باشی،	I wish you could be there to see it,
1238	ولی متأسفانه قراره شام یکی دیگه باشی	but I'm afraid someone's having you for dinner.
1239	بابا جون!	Daddy!
1240	وای، زنده‌ام	Oh, I'm alive.
1241	وای، حس عجیبی دارم	Oh, I feel weird.
1242	آره، شرط می‌بندم همین‌طوره	Yeah, I bet... I bet you do.
1243	چی به سرم اومده؟	What happened to me?
1244	اتفاق چرت و پرتی بودخودت که روند کارمون رو بلدی	Just some bullshit. You know how shit go.
1245	احتمالا بد نباشه نگاهی به دندونت بندازی	You probably wanna... check your teeth.
1246	نگاهش به دندونم بندازم؟	Check my teeth?
1247	آره، نگاه بنداز دیگه	Yeah, just check them.
1248	اونجا آینه هست	There's a mirror over there.
1249	وای! وای نه!	Oh! Oh no!
1250	وای نه. وای، اصلا خوب نیست	Oh no. Oh, that's not good.
1251	- چی؟ اصلا دست خودم نبود	What! That was totally involuntary.
1252	- احتمالا عین سکسکه باشه	-It's like a hiccup, probably.
1253	شرمنده‌ام پسر، همه‌اش تقصیر خودم بود	I'm sorry, man, it was all my fault.
1254	حالت چطوره؟	How you feel?
1255	از خون‌آشام شدنم زهره‌ترک شدم	Pretty horrified about the fact that I'm a vampire.
1256	- درسته. درسته	right. right.
1257	- حس شگفت‌انگیز هم دارم	-I don't know, kind of amazing.
1258	- آره، انگار...	-Yeah, like--

1259	انگار خونم به جوش اومدیه...	Like my blood, it just...
1260	انگار کلی نوشیدنی انرژیزا خوردم	it feels like it's on fire-Like you had, like,-a lot of energy drinks.
1261	وای، بوی همهچی رو حس می‌کنم	Oh, I can smell everything!
1262	وای خدا، تو شلوارم ریدم؟	Oh God, did I shit myself this time?
1263	نه، نه، نه، مشکلی نداری	No, no, no, you look fine.
1264	- جاش مونده؟	is there like A mark?
1265	- نه، مشکلی نداری	No, You Look good.
1266	ردیف ردیفی	Everything looks great.
1267	ببین، آرام باش	Listen, let's just take it easy.
1268	ردیفش می‌کنیم	We're gonna work this out.
1269	بیش از همه...	Mainly I just...
1270	وای، حس می‌کنم...	Whoa, I just feel
1271	گرسنه‌ام!	hungry!
1272	امان از دستت ست	Goddamn it, Seth.
1273	شرمنده‌ام بچه	I'm sorry, kid.
1274	راستش، واقعا دلم برات تنگ می‌شه	I'm actually gonna miss you, man,
1275	خیلی مسخره است که آدم اینقدر زود به بقیه وابسته می‌شه	It's crazy how you get attached to someone.
1276	سرم رو قطع کردی	You cut my head off.
1277	مگه رفیق نبودیم؟	I thought we were friends.
1278	خودت بهم حمله کردی	I... You rushed me.
1279	واکنش نشون دادم دیگه کارم همینیه دیگه	It's just reaction. That's what I do.
1280	ذاتا همین شکلی‌ام	It's in my blood. It's like...
1281	تا حالا تایسون رو دیدی؟	You ever see Tyson? He...
1282	آدم که یهو به تایسون حمله نمی‌کنه	You don't walk up on Tyson either.
1283	رفاقت پیچیده است، مگه نه؟	Friendship is complicated, huh?
1284	آره، رفاقت واقعا پیچیده است	Yeah, friendships are complicated.
1285	خیلی‌خب، وایستا. دنبال صدام بیا	All right, wait. Follow my voice.
1286	بیا سمت چپ، خوبه. آها، خیلی‌خب	Left, there. Yep, okay.
1287	آروم. نه. خیلی‌خب، آروم، آروم	Easy. No. Okay, easy, easy.
1288	خیلی‌خب، درست شد	Okay, here we go.
1289	چه گهی می‌خوری؟	The fuck?
1290	خیلی‌خب، آروم	Okay, gentle.
1291	هه. هنوز بهش می‌خوره	Huh. Still fits.
1292	وای، عجب هفته‌ای بود	Oh, it's been quite the week.
1293	آره، همین‌طوره. خوبی؟	Yeah, it has. You good?
1294	- چه شکلی شدم؟	How do I look?
1295	- ردیفی	You Look All right.
1296	- حالت خوبه؟	You feel All Right?
1297	- قسم می‌خوری؟	You swear?
1298	- شرمنده. شوخی کردم	Sorry. Just kidding.
1299	- باشه. خیلی‌خب	Okay. All right.
1300	- خیلی زود بود. خیلی‌خب	Too soon. Too soon. All right.
1301	ببین، واقعا شرمنده‌ام که سعی کردم بخورمت	Hey, I'm sorry I tried to eat you.

1302	نظرت چیه این جریان روتا دوشنبه به سیگر گزارش ندیم؟	How 'bout we not report this to Seeger until Monday?
1303	سیگر، پشم‌هام. وای!	Seeger, shit. Oh, what?
1304	یعنی به نظرت نمی‌فهمه؟	You don't think he's gonna notice?
1305	یعنی از این به بعد مجبورم بقه‌اسکی بپوشم؟	What, am I just supposed to wear turtlenecks from now on?
1306	البته با بقه‌اسکی خوش‌تیپ می‌شم،	I mean, I do look good in a T-neck,
1307	ولی همیشه که نمی‌شه	but that's not sustainable.
1308	- وایستا ببینم. کجا می‌ریم؟	Wait. Where Are we going?
1309	- می‌ریم خانواده‌ام رو پس بگیریم	going to Get my family back.
1310	باید یه سر برم خونه خودم	I have to stop at my place
1311	و کمی اطلاعات جمع کنم	and get some information.
1312	گردنت در چه حاله؟	What's going on with your neck?
1313	داره ترمیم می‌شه؟	Is it repairing itself?
1314	راستش، فکر کنم داره می‌شه	I actually think it is.
1315	خیلی‌خب، ولی مواظب باش	Okay, just be careful.
1316	دست‌اندازها رو آروم رد کن	Don't go over any speed bumps.
1317	ای بابا. ای بابا	Damn. Damn.
1318	دست‌فرمونت مشکل داره	You have a driving problem.
1319	خودت هم می‌دونی دیگه، نه؟	You know that, right?
1320	باید برم واحد نوزده	I gotta go to apartment .
1321	پنج دقیقه‌ای برمی‌گردم	I'll be back in five.
1322	سلام هدر، تو که تازه اومدی	Heather, you just moved in.
1323	به این زودی می‌ری؟	Leaving so soon?
1324	باد، فقط ببین چی می‌گم	Bud, just listen to me.
1325	ببین، باید صحبت کنیم	Look, we need to talk.
1326	صحبت کنیم؟ خون‌آشام‌ها خانواده‌ام رو دزدیدن	Talk? Vampires kidnapped my family.
1327	اون وقت می‌خواهی صحبت کنیم؟	You wanna talk?
1328	- چاره‌ای نداشتیم، خب؟	-I didn't have a choice.
1329	- به تخم هم نیست	-I don't give a rat's ass.
1330	خیلی احمقانه است باد	This is stupid, Bud.
1331	حداقل بذار توضیح بدم	Let me at least explain.
1332	خیلی‌خب، ببین	Okay, listen.
1333	تقصیر توئه که خانواده‌ام رو دزدیدن	Because of you, my family got kidnapped,
1334	و رفیقم مرده	and my friend is dead.
1335	شاید هم مرده متحرک شده باشه	Or undead.
1336	پس اصلاً دنبال مشکل‌تراشی نیستیم، فقط...	So I don't want no problems, I just...
1337	کارش همینه باد	That's what she does, Bud.
1338	ملت رو ناخواسته خون‌آشام می‌کنه	She turns people against their will.
1339	من حتی یارشون هم نبودم	I wasn't even a familiar.
1340	خودش یهو خون‌آشام کرد	She just... just did this to me.
1341	خیال کردی خودم می‌خوام	You think I wanna
1342	واسه چنین هیولایی کار کنم؟	work for a monster like her?
1343	پس واسه چی کار می‌کنی؟	Then why do you?
1344	- آخه خالق منه، خب؟	-She's my maker, okay?

1345	خودش هم خون آشام اویره	And an Uber Vamp.
1346	ببین، مجبورم کرده بودباهات صمیمی بشم	Look, she forced me to get close to you.
1347	میخواست انتقام بلایی روکه سرش آوردی، بگیره	She wanted to get back at you for what you did to her.
1348	منظورت چیه؟	What you talking about?
1349	صرفا میخواست بفهمه چطوری اذیتت کنه	She just...She just wanted to know how to hurt you.
1350	یعنی دیگه همینجوری انگشتت رو آتش می‌زنی، ها؟	So, you just gonna light your finger on fire, huh?
1351	دوشنبه خون آشامی رو کشته بودی، مگه نه؟	You killed a vampire Monday, didn't you?
1352	- پیرزن مهربونی رو نکشتی؟	Sweet old lady?
1353	- راستش، خیلی هم مهربون نبود	Not So Sweet, actually.
1354	دختر آدری بود	That was Audrey's daughter.
1355	دخترش بود؟ چطوری؟	Daughter? How?
1356	وقتی اومده بود اینجا، مجبور بود	When she came over, she had
1357	دختر بچه‌اش رو همونجا بذاره	a little girl she had to leave behind.
1358	خلاصه تا بخوان برگردن، پیداش کنن و خون آشامش کنن، پیر شده بود	So by the time they went back,found her, and turned her, she was old.
1359	- من هم کشتمش	and I killed her.
1360	- تو هم کشتیش	and You killed her.
1361	الان هم پیج و جاسلین رو گرفتن	And now they got Paige and Jocelyn.
1362	سلام باد. حالم زیاد خوش نیست	Hey, Bud. I don't feel so good.
1363	می‌شه کمی سرم رو نگه داری؟	Could you hold my head for a little?
1364	پشم‌هام	Holy shit.
1365	اینجا مکان مقدسیه	You're walking on sacred ground.
1366	باید مایه افتخارتون باشه	You should be honored.
1367	کجا می‌برینمون؟	Where are you taking us?
1368	- چطور مگه؟ وحشت کردین؟	Why, Are You frightened?
1369	بهتره بکنین	You should be.
1370	خب، پس من رو خوب نشناختی زنیکه. آخ!	Well, then you don't know me that well, bitch. Ah!
1371	چرا چنین کاری می‌کنین؟	Why are you doing this?
1372	پیج، باهاش صحبت نکن	Paige, don't talk to her.
1373	حق داره بدونه	She has a right to know.
1374	تصمیمش با تو نیست...	You don't get to decide--
1375	من هم قبلا دختر چابکی عین خودت داشتم	I had a daughter once, feisty like you.
1376	می‌خواستم دنیای بهتری برایش به ارمغان بیارم	I wanted to make a better world for her.
1377	می‌خواستم تو اون دنیا مجبور نباشه قایم بشه	A world where she could be free from hiding
1378	ولی پدرت ازم گرفتش	But your father took that away from me.
1379	واسه همین اگه تو رو ازش بگیرم، منصفانه است	Now, you see,it's only fair I take you away from him.
1380	اگه بلایی سرش بیاری، می‌کشمت	If you hurt her, I'll kill you.
1381	ولی من که خودم مرده‌ام	But I'm already dead.
1382	بلایی سرش نمیارم خانم جابلونسکی	I'm not gonna hurt her, Ms. Jablonski.
1383	کاری می‌کنم دیگه کسی نتونه بلایی سرش بیاره	I'm gonna make sure no one can ever hurt her again.
1384	باید ازم ممنون باشین	You should thank me.

1427	- وای! وای، من رو زدن!	- Ah! Oh, they got me!
1428	- ببین سث، آرام باش!	- Look, Seth, calm down!
1429	خیال می‌کنن انسانیم، خب؟	They're expecting humans.
1430	سربیه. بلایی سرت نمیداد	It's lead. It can't hurt you.
1431	- آره. ولی ببین، از دستشون عصبانی شو	Yes. but, Hey, let it make You mad.
1432	خوبی؟	You okay?
1433	این یکی واقعا درد داره. پشم‌هام. آخ! آخ!	This one actually hurts. Shit. Ah! Ah!
1434	باد، چیکار کنیم؟	Bud, what do we do?
1435	محاصرهمون کردن	We're surrounded.
1436	کابوی سیاهپوش اومد	Black Cowboy.
1437	پناه بگیرین	Get down.
1438	وای، پشم‌هام	Oh shit.
1439	تو چطوری اومدی اینجا	How the hell you get here?
1440	این کوچولو گفت	The snowflake.
1441	گمون کنم بهش پیام داده باشم	I might have texted him.
1442	- به اتحادیه‌مون خوش اومدی داداش	Welcome to the fucking Union, brother.
1443	- عه، عه، دستت رو بکش ببینم...	-Hey, hey, if you don't get your ass off--
1444	- عه. ببخشید	Oh. Sorry.
1445	- از این طرف	this Way.
1446	بیا بیگ جی	Come on, Big J.
1447	بفرمایین	After you.
1448	باد، برو راهپله اون پشت رو پیدا کن	Bud, in the back, look for the staircase.
1449	ورودی تونلش از همون‌جاست	That's the entrance to her tunnel.
1450	همین‌طور برو پایین که پیدااش کنی	Keep going down, and you'll find her.
1451	می‌شه سریع‌تر هم رفت پایین،	There's a faster way down,
1452	ولی جون سالم به در نمی‌برین	but you wouldn't survive it.
1453	ما از هر چیزی جون سالم به در می‌بریم	We survive everything.
1454	اگه دیدین با خرسی درافتادم،	See me fighting a bear,
1455	روم عسل بریزین	you pour honey on me.
1456	شما دوتا برین. من خودم رو بهتون می‌رسونم	You two go ahead. We'll catch up.
1457	بیا. بریم تو کارش	Come on. Let's get cracking.
1458	عین قدیم‌هاست	Just like old times.
1459	تیرم تموم شد	I'm out.
1460	اینجا رو باش. زدیم تو خال	Look at this shit here. Jackpot.
1461	وای، چه تجهیزاتی دارن	Man, look at all this gear.
1462	ایشه. پشم‌هام، اینجا رو	Ugh. Shit, look at this.
1463	چقدر ضدآفتاب دارن	All this sunscreen.
1464	خون‌آشام روزانه رفت و آمد می‌کنن	Vamps runnin' around in the day.
1465	ممکنه ولی رو از آن خودش کنه	She could take over the Valley.
1466	به خدمتش برس جی!	Handle him, J!
1467	وای، پشم‌هام	Oh shit.
1468	ایول. خبر نداشت، مگه نه؟	I see you. He didn't know, did he?
1469	خبر نداشت	He didn't know.
1470	یوهو! به خدمتش برس جی	Whoo! Get him, J.
1471	بلند نشو احمق	Stay down, fool.

1472	وای. حتی قبلش نرمش هم نکرده بودی، مگه نه؟	Yo. You did that without even stretching, huh?
1473	تازه این پام ضعیف‌تر بود	That was my weak leg.
1474	می‌بینی چه خبره؟ ها؟	See all this? Huh?
1475	این همه سلاح رو می‌بینی؟	All these guns?
1476	اینجا رو. گلوله چوبی با نوک نقره‌ایه	Check it out. Silver-tipped wooden bullets.
1477	خوراک کشتار خون‌آشامه	Vampire killers.
1478	جریان چیه؟	What's that about?
1479	یعنی ال هفه خودشه؟	Is she El Jefe?
1480	نه بابا. ال هفه خفن‌تر از این حرف‌هاست داداش	Nah. El Jefe is bigger than this, brother.
1481	ولی در هر صورت قراره به خدمتش برسیم	But, either way, that bitch got an ass-whooping coming.
1482	آره، همین پایین	Yeah, they down here.
1483	بریم تو کارش	Let's get cracking.
1484	عین قدیم‌هاست	Just like old times.
1485	داره میاد	He's coming.
1486	بوش رو حس می‌کنم	I can smell him.
1487	نمی‌دونم قراره چیکار کنین،	I don't know how all this works,
1488	ولی شوهر خودم رو می‌شناسم،	but I know my husband,
1489	قراره به قتل برسوندتون	and he's gonna murder you.
1490	- شوهر سابقته‌ها	Ex-husband.
1491	- ببین، الان دیگه داری بی‌شعور بازی درمیزی	-See, now you're just being a bitch.
1492	بیارش پیشم	Bring him to me.
1493	- اینجا اصلاً ترسناک نیست	- This place ain't creepy at all.
1494	- موافقم	Tell me about it.
1495	بریم تو کارش	Here we go.
1496	جابلونسکی...	Jablonski...
1497	همین شکلی می‌ترکونیم	That's how we do, baby.
1498	خودتون که بلدین	You know how we do.
1499	همه‌شون رو سر به نیست می‌کنیم	We bag 'em, and we tag 'em.
1500	این‌جوری می‌ترکونیم	That's how we get it done.
1501	چی شدی؟	What's going on with you?
1502	چیزی نشده	Ain't nothing going on.
1503	چیزیم نشده پسر	Ain't nothing wrong with me, man.
1504	- حالت خوبه؟	You All Right?
1505	- ای بابا. خودت که می‌دونی بلایی سرم نمی‌آرن	-Shit. You know they can't fuck with me.
1506	خیلی‌خب، ولی چرا این شکلی تکیه دادی؟	Okay, but why you leaning like that?
1507	ما که تجربه نبرد داریم	We been battle-tested.
1508	این هیچی نیست	This don't mean nothing.
1509	- فقط خراش عادیه رفیق	Nothing but A flesh wound, dog.
1510	خیلی‌خب. ولی باز هم خیلی خوش‌خیم نیست	Okay. Still, it don't look too good.
1511	بجنب، بیا از اینجا بریم	Come on, let's get up out of here.
1512	بجنب. فرصت زیادی نداریم	Come on. We ain't got much time.
1513	باید از اینجا ببریمت. بجنب پسر	Gotta get you out of here. Come on, man.
1514	- داری چیکار می‌کنی بیگ جان؟	Big John, What the Hell is You doing?
1515	- دارم جونت رو نجات می‌دم	-I'm saving your Black ass.

1516	منظورت چیه؟	What are you talking about?
1517	تو برو دنبال خانواده‌ات. من ردیفش می‌کنم	Go get your family right now. I got this.
1518	- نباید این شکلی پیش بریم	-We can't do it like this.
1519	- خودت که می‌دونی تنهایی کار می‌کنم	You know I Work alone.
1520	- ای مادرجنده روانی	You crazy motherfucker.
1521	- به نفعته زنده بمونی	You better stay alive.
1522	همین‌جا منتظرت می‌مونم!	I'll be here waiting for you!
1523	خیلی خب، بیاین ببینم مادرجنده‌ها!	All right, motherfuckers, come on!
1524	جانم فدای ساحل غربی!	West side for life!
1525	هنوز اجازه ندارم بکشم،	I'm not supposed to kill you yet,
1526	ولی بدجوری رو اعصابم بودی،	but you've been a real pain in the ass,
1527	پس بهونه خوبی دستم بده که بکشم	so give me one good reason.
1528	گور بابات	Burn in hell.
1529	همین کافیه	Good enough.
1530	- هنوز بلد نیستی فرود بیای، نه؟	-You're working on that landing, huh?
1531	- نه، خودم می‌خواستم اون شکلی پیام	No, I planned it like that.
1532	برو، ما به خدمتش می‌رسیم	Go, we've got him.
1533	پیج! جلو نیا	Paige! Stay back.
1534	- جاس، حالت خوبه؟	Joss, You okay?
1535	خیلی‌خب. می‌ذارم زنده بمونی	All right. I'll let you go.
1536	جون که نداری، ولی همین جون نداشته‌ات رو نمی‌گیرم که نکشیشون	A life for a life or whatever the hell you have.
1537	تو دخترتم رو کشتی جابلونسکی	You took my daughter, Jablonski.
1538	- من هم دارم لطف رو جبران می‌کنم	-I'm just returning the favor.
1539	- مامان جون!	- Mommy!
1540	- عزیز دلم!	- Baby!
1541	نظرت چیه عروسک؟	What do you think, muñeca?
1542	قراره بابا جونت رو بکشم،	I'm gonna kill your daddy,
1543	بعدش کاری می‌کنم خون مامان پیر و بدجنست رو بخوری،	then I'm gonna make you drink your mean old mommy,
1544	بعدش هم خودم مامان جدید و بهترت می‌شم	and then I'm gonna be your new, improved mommy.
1545	نظرت چیه؟	How does that sound?
1546	ازت متنفرم!	I hate you!
1547	حرفت زیاد قشنگ نبود	That's not very nice.
1548	من هم ازت متنفرم	I hate you too.
1549	بهتر بود شغل دیگه‌ای پیدا می‌کردم	I should've just got another job.
1550	- عزیزم، بلند شو!	-Baby, get up!
1551	- بجنب بابا جون، بلند شو!	-Come on, Daddy, get up!
1552	عزیز دلم، دارم سعیم رو می‌کنم	Baby, I'm trying.
1553	- بیشتر سعی کن	try harder.
1554	- وای، خیلی‌خب	Oh, Okay.
1555	شیطان بالاخره به خدمت همه می‌رسه	In the end,the devil comes for everyone.
1556	حقت همینه	That's what you get.
1557	از زنیکه آشغال	Bitch.
1558	چوب واسه قلبشونه،نقره واسه گردنشونه.	Wood to the heart, silver to the neck.

1559	آخرین گلوله‌ات بود احمق؟	Your last bullet, cabrón?
1560	ای نظافتچی استخر تخمی	Fucking pool boy.
1561	رقیب ندارم	The best.
1562	حالتون خوبه؟	Y'all good?
1563	همیشه جواب می‌ده	Works every time.
1564	بریم	Let's go.
1565	بیا عزیز دلم. بریم	Come on, babe. Let's go.
1566	خیلی‌خب	All right.
1567	- سلام. سث کجاست؟	-Hey. Where's Seth?
1568	- نه، نه، نه. عزیزم، عزیزم، نه	No, No, No. Babe, Babe, No.
1569	این‌ها خون‌آشام‌های خوبی هستن	They're the good vampires.
1570	ایشون هدر عزیزمه	That's my girl Heather.
1571	ایشون هم رفیقم، سثه	That's my guy Seth.
1572	دست کیه؟	Whose arm is that?
1573	وای. ببخشید	Oh. Sorry.
1574	ولی اولین جفت دندان نیش خودم رو کندم	But, Bud... got my first pair of fangs.
1575	بابتش کلی پول می‌دن	That's big money right there.
1576	- اگه گفتی چی شد؟	Guess What?
1577	- چی شده؟	-What's that?
1578	این‌دفعه شلوارم رو خیس نکردم	I didn't pee myself this time.
1579	- الکی نگو	Get out.
1580	- شاشیدن و ریدن واسه خون‌آشام جماعت تعطیله	-Vampires don't pee or poop.
1581	آره، تعطیله	Nah, they don't.
1582	- لطفا بذار از پیروزی جزئی لذت ببرم	Please let me have this little victory.
1583	- معلومه که می‌شه ببری. بیا. بریم	-Of course you can. C'mon. Let's go.
1584	واقعا شاشیدن و ریدن براشون تعطیله؟	Do they really not pee or poop?
1585	- یعنی بدنشون پر از گهه؟	- Does that mean they're full of shit?
1586	- عفت کلام داشته باش!	- Language!
1587	مال بیگ جان بود	Big John.
1588	دلم برات تنگ می‌شه عزیز دلم	I'll miss you, baby.
1589	بگیرش دیگه	Go ahead. Come on.
1590	انرژی خوبی داره	It's got good energy in that.
1591	خیلی‌خب	All right.
1592	همون‌جا قایم شده بودیم	We were hiding right over there.
1593	همون‌جا بودیم	Right over there.
1594	جابلونسکی!	Jablonski!
1595	سیگر؟ واسه چی این‌قدر تند راه می‌ری؟	Seeger? What the hell you doing, walking all fast like that?
1596	چکمه جدید پات کردی	New shoe boots on.
1597	تو هم که هستی. مریض شدی؟	And you. What are you, sick?
1598	- ام، التهاب ملتحمه گرفتم	Uh, pink eye.
1599	وقتی ذرات گه وارد چشم آدم بشه، این شکلی می‌شه.	It's when poo particles get in your eye.
1600	بیگ جان کجاست؟	Where's Big John?
1601	ای بابا!	Oh goddamn it!
1602	من در حقت کلی لطف کردم	I did you a solid.

1603	ولی الان بدجوری لطفم رو جبران کردی،	But now you have graciously returned the favor
1604	آخه بعد از کثافت کاری امشبِت،	because after the shit you pulled here tonight,
1605	دیگه مجبور نیستم باهات سر و کله بزنم	I'll never have to deal with you again
1606	قانون شماره رو آشکارا زیر پا گذاشتی و بعد از شیفت خودت عملیات انجام دادی	flagrantly violating code ,operating outside of your shift.
1607	قربان، راستش باید بگم...	Actually, sir, if I may.
1608	طبق قانون شماره ،	Code states that,
1609	اگه شکارچی ای با شرایط اضطراری مواجه بشه، اگه قبل از ورود به محل مذکور، به اتحادیه اطلاع بده، ی تونه بیشتر کار کنه؛ ایشون هم اطلاع داده بود	If a hunter is in a situation, he may circumvent normal operating hours so long as he notifies the Union before entering, which he did.
1610	ممنون. ممنون که گفتی	Thank you. Thank you for that.
1611	قانون رو هم زیر پا گذاشتی،	There's also code ,
1612	بدون جواز مناسب، یار هاشون رو کشتی	unlawful termination of familiars without prior authorization.
1613	درسته قربان،	Yes, sir, that is correct,
1614	ولی طبق بخش چهارم همین قانون،	but Section states,
1615	وقتی به شکارچی ای شلیک بشه، حق داره خودش هم شلیک کنه؛	When fired on, a hunter is lawfully allowed to return fire, which is what happened here.
1616	اینجا هم همین طور شده بود	
1617	طبق قانون ، شکارچیان اتحادیه	Code , "A Union hunter

1618	باید در حین شکار، تمام تلاششون رو بکنن... که خسارات حداقلی به املاک وارد بشه	must make all reasonable efforts to limit collateral damage to property while engaging in a hunt."
1619	- قربان، قانون چهارصد و ...	-Sir, code --
1620	- خودم می‌گم	I got this.
1621	دفتر مرکزی قانون روماه ژانویه لغو کرده بود	Code was rescinded by the national office in January.
1622	شترق. شترق	Boom. Boom.
1623	- پس مطالعه کردی	-Someone's been reading.
1624	- تو خبرنامه‌مون خونده بودم	Saw it in the newsletter.
1625	باشه. فهمیدم جریان از چه قراره	Yeah. I see what's going on here.
1626	قوانین رو دور زدین	Loopholes.
1627	خیال کردین از من زرنگ‌ترین؟	Think you're smarter than me?
1628	پس احتمالا بتونی «خائن» رو هجی کنی	Then you can probably spell "traitor."
1629	چرا که نه	Sure.
1630	خ، الف، ئ، نون به چه دردی می‌خوره؟	T-R-A-I-T-O-R. What was the point of that?
1631	کارول سر کارش می‌مونه	Carol's keeping her fucking desk.
1632	خوبه! راحت باشه	Good! She can have it.
1633	من دیگه شکارچی واقعی شدم!	I'm a field man now!
1634	با بهترین رفیق، باد، خون‌آشام می‌کشیم	Mowing down vamps with my best friend Bud.
1635	- حس خوبی داشت	that felt good.
1636	- ترکوندی	You Did that.
1637	وایستا ببینم. پشم‌هام	Wait. Shit. What are you
1638	ولی می‌خوای پولش رو چیکار کنی؟	gonna do about the money?
1639	مشکلی ندارم بابا	Oh, I'm good.
1640	گمون نکنم مشکلی پیش بیاد	Think I'm gonna be all right.
1641	گور بابای کارول	fuck Carol.
1642	راستی، بهتر نیست خون کارول رو بخورم؟	Hey, should I drink Carol?
1643	نه، نه، کلسترول خونس خیلی بالاست	No, no, that's a lot of cholesterol.
1644	درسته، خیلی‌خب	Right, okay.
1645	خودم زیاد روی نمی‌کنم،	I won't go out of my way,
1646	ولی اگه احيانا شب...کنار خونه‌اش دیدمش یا...	but if, like, there's a chance encounter outside her house at night or...
1647	- باشه. تا بعد	Yeah. Later.
1648	- می‌بینمتون بچه‌ها!	-See you, guys!
1649	- تا بعد بچه‌ها	see You, guys.
1650	خودمون چی می‌شیم؟	What about us?
1651	چی می‌خوایم بشیم؟	What about us?
1652	تو فکرش بودم	I was thinking,
1653	که اگه همگی باز هم...کنار همدیگه باشیم، چی می‌شه.	what if we tried this whole, you know,stay on the same groove type thing.
1654	مثلا من صبحانه درست کنم نظرت چیه قدم به قدم پیش بریم؟	You know, me cooking breakfast. You know?How about we take it
1655	ولی دیگه دروغ بی دروغ	one day at a time, but no more lies.
1656	بعد از وقایعی که امشب شاهد بودیم،	After what we've seen tonight,
1657	دیگه دلیلی نداره دروغ بگی	there is no reason to lie.

1658	پس وقتی ازت سوال کردم،	So I ask you a question,
1659	رک و راست جوابم رو بده	and you give me a straight answer.
1660	می‌تونم تحت چنین شرایطی زندگی کنم	I can live under those terms, you know.
1661	آها، گمون نکنم هنوز	Yeah, I don't think we're there yet.
1662	اون قدر پیشرفت کرده باشیم او هوم. همین‌جوری بمونم؟	Mm-hmm. You just gonna leave me like this?
1663	هوم. بیهو دلم خواست خودم رو ببوسم	Mmm. Jump back, want to kiss myself.
1664	من هم شکارچی خون‌آشام می‌شم	I'm gonna be a vampire hunter too.
1665	- بابا جون، چرا من رو خیارشور صدا می‌کنی؟	Daddy, Why do You call me Pickle?
1666	- آخه خیارشوری دیگه عزیزم	- Because that's what you are, baby.
1667	گاهی اوقات شیرینی،	Sometimes you're a sweet pickle,
1668	گاهی اوقات ترشی،	sometimes you're a sour pickle,
1669	گاهی اوقات هم شوری	and sometimes you're a salty pickle.
1670	خیلی دوستت دارم بابا جون	I love you, Daddy.
1671	از همین خصوصیت لس آنجلس خوشم میاد	That's what I love about LA.
1672	از این همه خون‌آشامش خوشم میاد	All the damn vampires.

آموزش زبان از طریق ترجمه همزمان فیلم های زبان اصلی انگلیسی به فارسی و ترجمه همزمان فیلم های مورد نظر، را می توانید در سایت زیر سفارش دهید. ترجمه همزمان فیلم های مورد نظر در کمترین زمان ممکن انجام می شود.

یکی از روش های که یادگیری زبان را تسهیل می بخشید آموزش زبان انگلیسی از طریق فیلم است. این نوع از آموزش هر چند با سختی هایی همراه است اما برای همیشه در ذهن هنرجویان باقی می ماند.

طی مصاحبه ای که از هنرجویان زبان انگلیسی از طریق فیلم انجام شده نشان می دهد که این نوع آموزش از بهترین روش های آموزش زبان است. در این فیلم ها لغات سخت به کار نمی رود اما دایره لغات افراد افزایش می یابد. در مجموع آموزش زبان از طریق فیلم همانند یادگیری زبان مادری توسط کودک است و نیاز نیست که هنر جو متوجه بشود که چه مکالمه ای صورت میگیرد و برای اینکه ذهن بتواند تجزیه و تحلیل کند به چند ماه زمان نیاز است.

اگر در طی شبانه روز دو یا چند ساعت حتی در هنگام خواب به فیلم و یا مکالمه انگلیسی گوش دهید و ذهن قادر شود که کلمات را تجزیه و تحلیل کند بعد از گذشت چند ماه علاقه مند به تماشای فیلم به زبان اصلی می شوید.

در این مجموعه از فیلم ها مکالمات به صورت روزمره که سبب تقویت ذهن و تجزیه و تحلیل شنیداری می شود آورده شده است . این فیلم ها به هنرجویان در ترجمه متون و نوشته های انگلیسی، ترجمه لغات فیلم های زبان اصلی انگلیسی، مکالمات روزمره زبان اصلی انگلیسی، اصطلاحات رایج عامیانه به زبان اصلی انگلیسی کمک می کند. موارد بالا بر اساس مطالعات انجام شده و همچنین روش یادگیری زبان در کودکی و نوزادی جمع آوری شده اند و کمک بزرگی در آموزش و یادگیری زبان انگلیسی دارند .

<https://www.salinam.com/>